

## Checklist of the works of Isaak Babel' (1894-1940) and translations

Compiled by Efraim Sicher

Ben-Gurion University of the Negev

*This bibliography of the works of Isaak Babel' attempts to present as complete a corpus as possible of what remains in print or in archival manuscripts. At the time of his arrest in May 1939, manuscripts were seized by the secret police and have not been traced; a new collection of stories, Новые Рассказы, was planned for publication by Советский писатель in a print run of 20,000 copies. The conditions in which Babel' wrote and his own mischievous dealings with editors plus the censorship during his life and after his death in the Soviet Union and elsewhere resulted in the distortion or suppression of the true publication history and conception of his work. Even after the posthumous rehabilitation in 1954, it cost Ehrenburg much effort to have a selected works published, and following the arrest of Siniavsky in 1965, the editor of the somewhat enlarged 1966 selected works had to admit it was not easy to write about Babel'. A slightly larger selection was published the same year in Kemerovo, instead of Odessa, as planned, because of fear that it would give the impression of an independent Odessa Jewish voice. Despite the publication of new material in various central Asian journals, all uncensored editions of the Red Cavalry stories (that is, up to 1931 inclusively) were still on the list of banned books in the USSR in 1973. The uncensored stories were published abroad, in 1979 and 1989. Perestroika eased some restrictions and new collections were published in Moscow from 1989, though there was some opposition; only at the end of the Soviet period did a collected works appear. It is hoped that this small contribution to "Babelobibliographia" will restore something of the true picture of a lost genius. The bibliography was completed thanks to the unsung labor of librarians in Moscow, Oxford, London, Paris, Jerusalem, and elsewhere, and with the special assistance of Oksana Bulgakowa, Peter Constantine, Gregory Freidin, Zsuzsa Hetényi, Irwin T. Holtzman, Mitsuyoshi Numano, Natalia Skradol, Anna Verschik, Tianbing Wang, and Zhiqing Zhong.*

### BOOKS

- *Рассказы*. Москва: Библиотека «Огонек», 1925. 125 с. 50000 экз. Содержание: «Пан Аполек», «Учение о тачанке», «Кладбище в Козине», «Жизнеописание Павличенки, Матвея Родионыча».
- *Рассказы*. Москва-Ленинград: Государственное Издательство, 1925. 109 с. 10000 экз. Содержание: «Король», «Как это делалось в Одессе», «Отец», «Письмо», «Смерть Долгушова», «Сашка Христос», «Соль», «Замостье», «Иисусов грех», «Линия и цвет».
- *Любка Козак*. Москва: Библиотека «Огонек», 1925. 37 с. 50000 экз. Содержание: «Любка Казак», «Отец», «Эскадронный Трунов».
- *История моей голубятни*. Москва-Ленинград: Земля и фабрика, 1926. 79 с. 8000 экз. Содержание: «История моей голубятни», «Первая любовь», «Любка Казак», «Шевелев» (later renamed «Вдова»), «Конец св.Ипатия», «У батьки нашего Махно», «Ты проморгал, капитан!».
- *История моей голубятни*. Praha: no publisher given, 1926.
- *Блуждающие звезды*. Москва: Кинопечать, 1926. 80 с. 10000 экз. Fascimile edition: Ann Arbor: Ardis, 1972 (p. 69 missing).

- *Конармия*. Москва-Ленинград: Государственное издательство, 1926. 170 с. The first edition of the collected cycle *Конармия* in 7,000 copies.
- *Рассказы*. Москва-Ленинград: Государственное издательство, 1926. Серия «Универсальная библиотека», выпуск 22. 64 с. Same as 1925 edition.
- *Король*. Париж: Очарованный странник, 1926. 32 с.
- *Беня Крик: Киноповесть*. Москва: Артель писателей «Круг», 1927. 95 с. 7000 экз.
- *Конармия*. Москва-Ленинград: Государственное издательство, 1927. 2-е изд. 170 с. 10000 экз.
- *Рассказы*. Москва: Государственное издательство, 1927. 2-е изд. 15000 экз.
- *История моей голубятни*. Москва-Ленинград: Земля и фабрика, 1927. 2-е изд. 79 с. 5000 экз. Same as 1926 edition.
- *Конец Св.Ипатия*. Москва-Ленинград: Земля и фабрика, 1927. 32 с. 10000 экз.
- *Король: Рассказы*. Москва-Ленинград: Государственное издательство, 1927. 126 с. 10000 экз. Содержание: «Король», «Как это делалось в Одессе», «Любка Казак», «Отец», «Иисусов грех», «Линия и цвет», «Конец св.Ипатия», «У батьки нашего Махно», «Ты проморгал, капитан!».
- *История моей голубятни*. Paris: no publisher given, 1927. Библиотека новейших писателей, выпуск 3. 63 с. Содержание: «История моей голубятни», «Первая любовь», «Любка Казак», «У батьки нашего Махно», «Конец св.Ипатия».
- *Конармия*. Москва: Федерация, 1927. Общедоступная библиотека. 84 с. 5000 экз. Special edition of selections from *Конармия* published by the fellow travellers' writers' union, FOSP, for the 10th anniversary of the Revolution. Author on inside title page given as «Н. Бабель». The text of «Мой первый гусь» is truncated.
- *Закат*. Москва: Артель писателей «Круг», 1928. 96 с. 5000 экз.
- *Конармия*. Москва-Ленинград: Государственное издательство, 1928. 3-е издание, переработанное. 172 с. 10000 экз.
- *Конармия*. Москва: Государственное издательство, 1930. 4-е издание. 5000 экз.
- *История моей голубятни*. Москва-Ленинград: Государственное издательство, 1930. 24 с. 15000 экз. School edition.
- *Конармия*. Москва: 1931. 5-е и 6-е издания, переработанные. 127 с. 10000 экз.
- *Одесские рассказы*. Москва-Ленинград: Гослитиздат, 1931. 144 с. 10000 экз. Содержание: «Король», «Как это делалось в Одессе», «Любка Казак», «Отец», *Закат*, «История моей голубятни», «Первая любовь», «Конец св.Ипатия», «У батьки нашего Махно», «Ты проморгал, капитан!».
- *Рассказы*. Москва: Гослитиздат, 1932. 219 с. 6000 экз. Based on 1931 edition of *Одесские рассказы*, with the addition of: «Пробуждение», «В подвале», «Карл-Янкель», «Конец богадельни».
- *Рассказы*. Москва: Федерация, 1933. 6200 экз.
- *Конармия*. Москва: Гослитиздат, 1933. 7-е и 8-е издания, дополненные. 138 с. 10000 экз. Supplemented with «Армак», the new ending to the cycle.
- *Рассказы*. Москва: Гослитиздат, 1934. 288 с. 15000 экз. This and following editions politically censored. *Конармия*, «Король», «Как это делалось в Одессе», «Любка Казак», «Отец», *Закат*, «Иисусов Грех», «История моей голубятни», «Первая любовь», «Конец св.Ипатия», «У батьки нашего Махно», «Ты проморгал, капитан!», «Иван-да-Марья», «Гюи де Мопассан», «Нефть», «Улица Данте».
- *Рассказы*. Москва: Гослитиздат, 1935. 200 с. Contents reduced to selections from *Конармия*, «Король», «Как это делалось в Одессе», «Любка Казак», «Отец», *Закат*, «Иисусов грех», «История моей голубятни», «Конец св.Ипатия», «Ты проморгал, Капитан!», «Карл-Янкель», «В подвале», «Пробуждение». Proof copy with directions for expurgations, dated April 1935, in RGALI f. 613, op. 1, ed. khr. 5446.
- *Мария*. Москва: Гослитиздат, 1935. 3000 экз.
- *Рассказы*. Москва: Гослитиздат, 1936. 320 с. 50000 экз. As 1934 edition, with addition of «В подвале» and «Пробуждение».

- *Избранные рассказы*. Москва: Жургазобъединение, 1936. Библиотека «Огонек», выпуск 47. Содержание: «Смерть Долгушова», «В подвале», «Гюи де Мопассан», «Нефть». 40 с. 40000 экз. The last Soviet collection in Russian in Babel's lifetime.
- *Избранное*. Москва: Государственное издательство художественной литературы, 1957. 376 с. 25000 экз. The rehabilitation edition. Compiled by G. Munblit with a preface by Il'ia Ehrenburg. Based on the 1936 *Рассказы*, without «Иван-да-Марья», «У батьки нашего Махно», with addition of: «Улица Данте», «Суд», «Ди Грассо», «Поцелуй», «Багрицкий», «Начало», «Мария».
- *Забывтые рассказы*. Letchworth: Bradda Books, 1965. Reprinted Chicago: Russian Language Specialities, 1964. Reprint of stories, correspondence, and memoirs first published in *Знамя* 8 (1964).
- *Четыре рассказа*. Letchworth: Bradda Books, 1965. Student edition. Содержание: «Автобиография», «Медали», «История моей голубятни», «Конец св.Ипатия», «Пробуждение». 116 с.
- *Конармия, Одесские рассказы, Пьесы*. Letchworth: Bradda Books, 1965. Based on the 1957 Moscow edition with the addition of «Одесса».
- *Избранное*. Москва: Издательство художественной литературы, 1966. 494 с. 75000 экз. Commentaries by E. Krasnoshchekova and a preface by L. Poliak. Contains additional stories not in the 1957 edition («Шабос-нахаму», «Линия и цвет», «Фроим Грач», «Сулак», «Ди Грассо», «Поцелуй», «Суд»), excerpts from correspondence and selected public addresses, as well as «Горький» and the 1923 preface to an unrealized collection of Odessa writers. Heavily censored.
- *Избранное*. Кемерово: Кемеровское книжное издательство, 1966. 352 с. 90000 экз. Compiled by G. Munblit. Contains a preface by Ehrenburg and stories not in the 1966 Moscow edition («Мама, Римма и Алла», «Вдохновение», «Камо и Шаумян», «Вечер у императрицы», «Справка», «Иван-да-Марья», «Гапа Гужва», «Сулак»).
- *Конармия*. London: Flegon Press, 197[?]. 170 с. Reprint of 3<sup>rd</sup> edition.
- *Конармия*. Letchworth: Bradda, 1975. Prideaux Press Russian Titles for the Specialist no. 68. Reproduced from the 1957 Moscow edition. 142 с.
- *Мария*. Letchworth: Bradda, 1976. Russian Titles for the Specialist, no. 70. Reproduced from the 1957 Moscow edition. 48 с.
- *Закат*. Letchworth: Bradda Books, 1976. Russian Titles for the Specialist, no. 71. Reproduced from the 1957 Moscow edition. 77 с.
- *Одесские рассказы*. Letchworth: Bradda Books, 1976. Russian Titles for the Specialist, no. 72. Reproduced from the 1957 Moscow edition. 48 с.
- *Рассказы*. Letchworth: Bradda Books 1976. Russian Titles for the Specialist, no. 73. Reproduced from the 1957 Moscow edition. 120 с.
- *История моей голубятни*. Berkeley: Berkeley Slavic Specialities, 1978. Reprint.
- *Детство и другие рассказы*. Ed. E. Sicher. Иерусалим: Библиотека Алия, 1979. A definitive unexpurgated edition of the major stories, including the early pre-Revolutionary stories, the Odessa and Childhood stories, and the complete text of the first edition of *Конармия*. 410 с.
- *Забывтые произведения*. Ed. N. Stroud. Ann Arbor: Ardis, 1979. 291 с.
- *Одесские рассказы*. Chicago, [1982?]. Under the imprint of «Перас» and the dubious heading: Библиотека «Одесса в поэзии, прозе, песне: к 200-летию Одессы». Содержание: «Автобиография», «Король», «Как это делалось в Одессе», «Любка Казак», «Отец». Reprinted by Il'ia Rudiak from a Soviet edition.
- *Избранное*. Минск: Мастацяя літаратура, 1986. 270 с. 250000 экз. Reprint of 1966 Кемерово edition with Ehrenburg's preface to the 1957 Moscow edition.
- *Конармия, Рассказы*. Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 1986. 219 с.
- *Одесские рассказы и другие произведения*. Israel: Published privately by M. Weinstein, 1988. A barely disguised pirated edition of *Детство и другие рассказы* and some pages from *Забывтые произведения* under the unusual imprint «Память». 371 с.

- *Петербург 1918*. Ed. E. Sicher. Ann Arbor: Ardis, 1989. The short stories not contained in *Детство и другие рассказы*, including the *Новая жизнь* pieces, the «Мои листки» series, «На поле чести», the planned books *Петербург 1918* and *Офорты*, the Collectivization and Paris series, more stories on Red Cavalry or Civil War themes, and the fragments «Три часа дня», «Их было десять», *Еврейка*. 270 с.
- *Конармия, Избранные произведения*. Киев: Издательство художественной литературы «Дніпро», 1989. 350 с. 250000 экз. Based on the Moscow 1957 and Kemerovo 1966 editions, with an afterword by V. Ia. Zviniatskovskii.
- *Конармия*. Баку: Азербайджанское государственное издательство, 1989. 303 с. 250000 экз. Reprints the expurgated *Конармия, Одесские и другие рассказы, Закат, Мария, «Багрицкий», «Начало»*.
- *Рассказы*. Москва: Библиотека «Огонек», 1989. 45 с.
- *Избранное*. Москва: Издательство Всесоюзного заочного политехнического института, 1989. Based on Moscow 1966 edition with preface by E. Skarlygina. 50000 экз.
- *Конармия*. Мурманск: Мурманское книжное издательство, 1989. Includes *Конармия, Закат*, collected stories.
- *Конармия: Новеллы*. Алма-Ата: Жалын, 1989.
- *Пробуждение: Очерки, рассказы, киноповесть, пьеса*. Тбилиси: Мерани, 1989. 432 с. 80000 экз. Selected works compiled with a foreword and commentaries by Usher Spektor. Organized into the major cycles, but with an added Georgian section, comprising sketches and two stories on Caucasian themes, as well as selections from stories and sketches of 1913-1938. There is much material and bibliographical material that is not available in previous collections, but several texts remain expurgated.
- *Конармия*. Москва: Издательство «Правда», 1990. 400,000 экз.
- *Конармия – повесть, Одесские рассказы*. Одесса: Маяк, 1990. The expurgated text of *Конармия* and sixteen stories.
- *Избранное*. Душанбе: Дониш, 1990. 200000 экз.
- *Избранное*. Фрунзе: Адабаян, 1990.
- *Беня Крик и другие рассказы*. Южно-Сахалинск: Дальневосточное книжное издательство, 1990. 127 с.
- *Сочинения*. Москва: Художественная литература, 1990. 2 volumes. Based on later versions of the stories but with expurgated passages restored. Includes the 1920 Diary and correspondence with friends and relatives previously uncollected in Russian and unpublished in the USSR. Several texts are based on archival MSS («Фроим Грач», «Нефть», «Закат»). Excludes some previously published letters, «Листки об Одессе», «Еврейка», «Три часа дня», «Бежин луг», «Справка», and «На биржу труда».
- *Конармия, Одесские рассказы, Статьи, Пьесы, Письма*. Иркутск: Восточно-сибирское книжное издательство, 1991. Based on the Moscow 1966 and Alma-Ata 1989 editions.
- *Как это делалось в Одессе*. Санкт-Петербург: Роспринт, 1991. 100,000 экз. Comprises the Odessa cycle and the film narrative, *Беня Крик*.
- *Ликуя и содрогаясь: Рассказы и пьесы разных лет*. 1992. 268 с.
- *Петроградская проза*. Санкт-Петербург: Юпитер, 1993. 50000 экз. Comprises Petrograd stories, articles for *Новая жизнь* and *Мария*.
- *Одесские рассказы. Конармия*. Москва: Известия, 1994. Concludes *Конармия* with «Поцелуй».
- *Конармия*. Ed. with notes by C.D. Luck. London: Bristol Classical Press / Duckworth, 1994.
- *Одесские рассказы*. Ростов: Книга, 1995. 190 с.
- *Сочинения в 2-х томах*. Москва: Terra, 1996. Mainly based on the 1936 collection, with some material taken from first publication and archival sources.
- *Избранное: книга для ученика и учителя*. Москва: Олимп, 1996. School edition.
- *Избранное*. Санкт-Петербург, 1998.
- *Одесские рассказы: рассказы, пьесы*. Москва: Эксмо Пресс, 1999. 639 с.
- *Дневник 1920*. Москва: МІК, 2000. 93 с.

- *Одесские рассказы*. Одесса: Оптимум, 2001. Edition of Babel's works on Odessa themes marking the 80<sup>th</sup> anniversary of the publication of «Король».
- *В Одессе или около: рассказы, пьеса*. Екатеринбург: У-Фактория, 2001. 365 с.
- *Конармия*. Санкт-Петербург: Кристалл, 2001. 157 с.
- *Как это делалось в Одессе*. Санкт-Петербург: Кристалл, 2002. 205 с.
- *Избранное*. Москва: МИК, 2002. 587 с.
- *Собрание сочинений*. Издательский дом «Альд», 2002. т. 1 , 523 с.; т. 2 , 542 с.
- *Конармия*. Москва: Олимп/ АКТ, 2002. 264 с.
- *Избранное*. Москва: Олимп/ АКТ, 2002. 348 с.
- *Конармия. Одесские рассказы*. Москва: АКТ, 2003. 478 с.
- *Конармия*. Москва: Детская литература, 2003. 204 с.

## FIRST PUBLICATION OF WORKS BY ISAAK BABEL'

### 1. Early Prose (1913-1918)

Babel' did not republish his early work, preferring to present a more politically correct literary output dating from the appearance of his stories in Moscow in 1923-24.

- «Три часа дня». Incomplete and undated MS of a pre-Revolutionary story in the collection of A.N. Pirozhkova. Edited version: *Филологический сборник* [Алма-Ата] 10 (1971): 46-47.
- «Детство. У бабушки». Incomplete MS dated Saratov, 12 December 1915. Published *Литературное наследство* 74 (1965): 483-488. See related childhood stories in the section «История моей голубятни» below.
- «Старый Шлойме», *Огни* [Киев] 9 февраля 1913, 3-4.
- «Мама, Римма и Алла», *Летопись* 11 (1916): 32-40.
- «Элья Исаакович и Маргарита Прокофьевна», *Летопись* 11 (1916): 41-44. Most republications give the title as «Илья Исаакович и Маргарита Прокофьевна».
- «Шабос-нахаму (Из цикла *Гершеле*)», *Вечерняя звезда* [Петроград], 16 марта 1918. A Russian adaptation of the Yiddish folktale, «די מעשיה מיט שבת-נחמ»<sup>1</sup>, one of many oral anecdotes about the legendary Hershel Ostropoler, an eighteenth-century jester at the court of a Hassidic rebbe.

### 2. Мои листки

Sketches under the pen-name «Bab-El» in the Petrograd press, 1916-17.

- «Публичная библиотека», *Журнал журналов* 48 (1916): 11-12.
- «Девять», *Журнал журналов* 49 (1916): 7.
- «Одесса», *Журнал журналов* 51 (1916): 4-5.
- «Вдохновение», *Журнал журналов* 7 (1917).
- «Мои листки: Рассказ И. Бабеля», *Журнал журналов* 16 (1917): 11. An early version of «В щелочку», probably composed in 1915.
- «Дуду», *Свободные мысли* 2 (13 марта 1917). A publication of *Журнал журналов* after the February Revolution.

### 3. Дневник

Sketches under the pen-name «Bab-El» in the Petrograd press, 1918. The following dates are New Style, with Old Style in brackets.

- «Первая помощь», *Новая жизнь* 9 марта (24 февраля) 1918, 2.
- «О лошадях», *Новая жизнь* 16 (3) марта 1918, 2. Signed «И.Б.»
- «Недоноски», *Новая жизнь* 26 (13) марта 1918.
- «Битые», *Новая жизнь* 29 (16) марта 1918.
- «Дворец материнства», *Новая жизнь* 31 (18) марта 1918.
- «Эвакуированные», *Новая жизнь* 13 апреля 1918.
- «Мозаика», *Новая жизнь* 21 (5) апреля 1918.
- «Заведеньице», *Новая жизнь* 25 (12) апреля 1918, 1-2.

- «О грузине, керенке и генеральской дочке: Нечто современное», *Новая жизнь* 4 мая (21 апреля) 1918.
- «Слепые», *Новая жизнь* 19 (6) мая 1918.
- «Вечер», *Новая жизнь* 21 (8) мая 1918.
- «Петербургский дневник: Я задним стоял», *Новая жизнь* (Московское издание) 7 июня (25 мая) 1918.
- «Зверь молчит», *Новая жизнь* 9 июня (27 мая) 1918.
- «Финны», *Новая жизнь* 11 июня (29 мая) 1918.
- «Новый быт», *Новая жизнь* 20 (7) июня 1918.
- «Случай на Невском», *Новая жизнь* 27 (14) июня 1918.
- «Святейший патриарх», *Новая жизнь* 2 июля (19 июня) 1918.
- «На станции: набросок с натуры», *Эра* 13 июля 1918.
- «На Дворцовой площади», *Жизнь искусства* 11 ноября 1918.
- «Концерт в Катериненштадте», *Жизнь искусства* 13 ноября 1918.

#### 4. Листки об Одессе

- «Листки об Одессе I», *Вечерняя звезда* 19 (6) марта 1918.
- «Листки об Одессе II», *Вечерняя звезда* 21 (8) марта 1918.

#### 5. На поле чести

Four stories published in the short-lived Odessa journal *Лавы* in 1920 under the heading “На поле чести.” Babel’s introductory note explained that these were the beginning of his notes on war and were based on a book by Gaston Vidal, *Figures et Anecdotes de la Grande Guerre* (Paris, 1918). All but one of the stories («Квакер») may be traced to Vidal’s book.

- «На поле чести», *Лавы* 1 (1920): 10.
- «Дезертир», *Лавы* 1 (1920): 10-11.
- «Семейство папаши Мареско», *Лавы* 1 (1920): 11-20.
- «Квакер», *Лавы* 1 (1920): 12-13.

#### 6. Красный кавалерист

Articles by Babel’ under the pseudonym К. Лютов for the First Red Cavalry frontline newspaper in 1920.

- «Побольше таких Труновых», *Красный кавалерист* 13 августа 1920, 3. On the death of Trunov, described also in the Red Cavalry story «Эскадронный Трунов».
- «Рыцари цивилизации», *Красный кавалерист*, 14 августа 1920. Signed “К.Л.”
- «Экспедиция, подтянись», *Красный кавалерист* 11 сентября 1920, 4. See also «Где же причина этого?» in the same issue, a letter addressed to Comrade Zdanevich.
- «Недобитые убийцы», *Красный кавалерист* 17 сентября 1920.
- «Ее день», *Красный кавалерист* 19 сентября 1920.

#### 7. Письма из Батума; Письма из Абхазии.

Articles written in 1922 for the Tbilisi newspaper *Заря востока* as a special correspondent. A number of sketches appeared under his First Cavalry Army pseudonym, К. Лютов. One unsigned piece «Столица Абхазии» has been attributed to Babel’ by Usher Spektor (И. Бабель. *Пробуждение*. Тбилиси: Мерани, 1989, 407).

- «В доме отдыха», *Заря востока* 24 июня 1922.
- «Камо и Шаумян: Письмо из Батума», *Заря востока* 31 августа 1922.
- «Столица Абхазии: Письма из Абхазии», *Заря востока* 6 сентября 1922. Unsigned.
- «Мадресе и школа: Письма из Аджарии», *Заря востока* 14 сентября 1922.
- «Без родины: Письмо из Батума», *Заря восток*, 14 сентября 1922.
- «Гагры: Абхазские письма», *Заря востока* 22 сентября 1922.
- «Табак: Письма из Абхазии», *Заря востока* 29 октября 1922.
- «В чакве», *Заря востока* 3 декабря 1922. Revised version: *Известия Одесского губисполкома, губкома и губпрофсовета КП(б) Украины* 25 марта 1923. Under the heading “Кавказский дневник.”

- «Ремонт и чистка: Абхазские письма», *Заря востока* 14 декабря 1922.
- «Паризот и Юлия», *Известия Одесского губисполкома* 17 марта 1924 (evening edition), signed “Баб-Эль”. An account of ships returned to Russian ownership similar to that in «Камо и Шаумян.»

#### 8. *Конармия* (in sequential order) (1920-1925)

Most of the 34 stories included in the first edition of *Конармия* (1926) first appeared in Odessa and in Moscow in 1923-1924 under the heading “Из книги *Конармии*” and some were republished in Moscow journals and collections of Babel’s short stories in 1923-26. The journal versions often vary from the text of the first edition published in 1926. Besides the stories included in the first edition, there were a few stories published in journals connected thematically with the cycle that were never included in the cycle by the author; evidence that a larger cycle may originally have been conceived is found in the drafts and plans published partially in *Литературное наследство* 74 (1965) and in full in *Литературное обозрение* 2 (1995): 49-66.

- «Переход через Збруч: Из дневника», *Правда* 3 августа 1924, 4; republished *Красная нива* 3 (1925). Dated Novograd-Volynsk, 1 July 1920.
- «Костел в Новограде», *Известия Одесского губисполкома* 18 февраля 1923; republished *Красная нива* 39 (1924).
- «Письмо», *Известия Одесского губисполкома* 11 февраля 1923. Dated Novograd-Volynsk, June 1920. Republished: *Леф* 4 (август-декабрь 1923).
- «Начальник конзапаса», *Леф* 4 (август-декабрь 1923): 69-70, under the title «Дьяков». Dated Belev, July 1920.
- «Пан Аполек», *Известия Одесского губисполкома* [январь 1923], dated Novograd-Volynsky, June 1920. Republished: *Красная новь* 7 (декабрь 1923).
- «Солнце Италии», *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 8-10, under the title «Сидоров». Dated Novograd, July 1920.
- «Гедали», *Известия Одесского губисполкома* 29 июня 1924. Dated Zhitomir, June 1920. Republished: *Красная новь* 4 (июнь-июль 1924): 13-15.
- «Мой первый гусь», *Известия Одесского губисполкома* 4 мая 1923. Republished: *Леф* 1 (1924). Dated July 1920.
- «Рабби», *Красная новь* 1 (январь-февраль 1924): 68-69. Also *Известия Одесского губисполкома*, 9 марта 1924. Dated June 1920.
- «Путь в Броды», *Известия Одесского губисполкома* 17 июня 1923. Republished *Прожектор* 21 (1923). Dated Brody, August 1920.
- «Учение о тачанке», *Известия Одесского губисполкома* 23 февраля 1923. Republished *Прожектор* 21 (1923).
- «Смерть Долгушова», *Известия Одесского губисполкома* 1 мая 1923. Dated Brody, August 1920. Republished in Moscow: *Огонек*, 9 мая 1923; *Леф* 4 (август-сентябрь 1923): 66-68.
- «Комбриг два», *Леф* 4 (август-декабрь 1923): 70-72. Dated Brody, August 1920.
- «Сашка Христос», *Известия Одесского губисполкома*, 10 февраля 1924; *Красная новь* 1 (январь-февраль 1924): 64-67.
- «Жизнеописание Павличенки, Матвея Родионыча», *Шквал* [Одесса] 8 (декабрь 1924). Republished: *30 дней* 1 (1925).
- «Кладбище в Козине», *Известия Одесского губисполкома*, 23 февраля 1923. Republished: *Прожектор* 21 (1923).
- «Прищеп», *Известия Одесского губисполкома* 17 июня 1923; *Леф* 4 (август-декабрь 1923): 72. Dated Demidovka, July 1920.
- «История одной лошади», *Известия Одесского губисполкома* 13 апреля 1923 under the title “Тимошенко и Мельников.” Republished: *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 10-13. Dated June 1920.

- «Конкин», *Известия Одесского губисполкома* 6 апреля 1924. Republished: *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 21-23. Dated Dubno, August 1920.
- «Берестечко», *Известия Одесского губисполкома* 1 марта 1924. Republished: *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 19-21. Dated Berestechko, 1920.
- «Соль», *Известия Одесского губисполкома* 25 ноября 1923; *Леф* 4 (1923): 73-75. Republished: *Леф* 4 (август-декабрь 1923).
- «Вечер», *Красная новь* 3 (апрель 1925): 127-128 under the title «Галин». Republished: *Шквал* 15 (1925). Dated Kovel, 1920.
- «Афонька Бида», *Красная новь* 1 (январь-февраль 1924): 60-64; *Известия Одесского губисполкома* 1 марта 1924. Dated Beresteczko, August 1920.
- «У святого Валента», *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 13-16. Dated Beresteczko, August 1920.
- «Эскадронный Трунов», *Красная новь* 2 (февраль 1925): 3-8; *Шквал* 13 (март 1925).
- «Иваны», *Русский современник* 1 (1924); 151-156.
- «Продолжение истории одной лошади», *Известия Одесского губисполкома* 13 апреля 1923 under the title «Тимошенко и Мельников». Republished: *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 28-29. Dated Galicia, September 1920.
- «Вдова», *Известия Одесского губисполкома* 15 июля 1923, under the title «Шевелев». Republished: *Красная новь* 3 (апрель-май 1924). Dated Galicia, August 1920.
- «Замостье», *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 26-28. Dated Sokal, September 1920.
- «Измена», *Известия Одесского губисполкома* 20 марта 1923. Republished: *Красная газета* 13.3.1926; *Пролетарий* [Харьков] (1926). Dated 1920.
- «Чесники», *Красная новь* 3 (апрель-май 1924): 23-26.
- «После боя», *Прожектор* 20 (октябрь 1924); *Известия Одесского губисполкома* 2 ноября 1924. Dated Galicia, September 1920.
- «Песня», *Красная новь* 3 (апрель 1925): 125-127, under the title «Вечер». Dated Sokal, 8.20.
- «Сын рабби», *Красная новь* 1 (январь-февраль 1924): 69-71; *Известия Одесского губисполкома* 9 марта 1924. Dated Berdichev, September 1920.
- «Аргамак», *Новый мир* 3 (1932): 125-127. Dated 1924-1930. Added to the cycle in the 1933 edition as the new conclusion of *Конармия*.

#### 9. Other Red Cavalry stories

- «Гришук», *Известия Одесского губисполкома* 23 февраля 1923. Related to «Учение о тачанке», alongside which it was published; omitted from all editions of *Конармия*.
- «Их было девять», *Новый журнал* (Нью Йорк) 95 (июнь 1969): 16-20; republished with a fragment of an earlier version «Их было десять» in И.Бабель. *Петербург 1918*. Ann Arbor: Ardis, 1989, 246-47; and in *Огонёк* 4 (1989). Related to the shooting of prisoners incident in «Эскадронный Трунов» and dated 1923 in the MS.
- «Старательная женщина», *Перевал: Альманах* 6 (1928): 188-190.
- «Поцелуй», *Красная новь* 7 (1937): 49-51. Sometimes regarded as an alternative ending to *Конармия*, but never included in the cycle by Babel'.

#### 10. Odessa Stories (in sequential order) (1920-1932)

In Babel's lifetime, only four stories were grouped together in this cycle in collections of his work, and this practice continued until the end of the Soviet period. An unpublished manuscript of a story about Odessa in the civil war years, not directly linked with the rest of the cycle, dated 1923-25 and entitled «Кольцо Эсфири: Рассказ» was published by Antonina Pirozhkova in *Вопросы литературы* 2 (2003): 283-286.



- «Король», *Моряк* [Одесса], 23 июня 1921. Republished: *Известия Одесского губисполкома* 14-16 мая 1923; *Леп* 4 (август-декабрь 1923).
- «Как это делалось в Одессе», *Известия Одесского губисполкома* 5 мая 1923. Republished: *Леп* 4 (август-декабрь 1923).
- «Справедливость в скобках», *На помощь!* [Одесса], 15 августа 1921. This was the only issue of a charity newspaper.
- «Любка Казак», *Красная новь* 5 (август-сентябрь 1924): 3-7; *Шквал* 1 (сентябрь 1924): 4-6.
- «Отец», *Красная новь* 5 (август-сентябрь 1924): 36-42.
- «Закат», *Литературная Россия* 20 ноября 1964, 22-23. MS dating from 1923-1925 in the collection of Babel's son, M.V. Ivanov, on the headed notepaper of the firm of E.I. Babel'. Related to the play of the same name. The last lines of the MS are missing.
- «Фроим Грач», *Воздушные Пути* [Нью Йорк] 3 (1963): 29-34. In 1933 Gor'ky recommended this story, probably composed in the late twenties, for publication in *Год XVI*, but it remained unpublished in Babel's lifetime.
- «Конец богадельни», *30 дней* 1 (1932): 21-25. Dated 1920-1929.
- «Карл-Янкель», *Звезда* 7 (1931): 55-60; *Последние новости* [Paris] №3929 (December 1931).

### 11. Петербург 1918

Stories written in 1919-1923 about revolutionary Petrograd, evidently a project that evolved from the journalism of 1918. Viktor Shklovsky recalled Babel' writing in these years over and again the same story about a Chinaman and a prostitute in the starving capital, which may well have been «Ходя», a story published in 1923 under the heading: Из книги *Петербург 1918*.

- «Вечер у императрицы (Из петербургского дневника)», *Силуэты* 1 (декабрь 1922): 7. An early version of «Дорога».
- «Ходя (Из книги *Петербург 1918*)», *Силуэты* 6-7 (1923): 5.

### 12. Офорты (1921-1924) and other stories of the twenties

- «Иисусов грех», *На хлеб* 29 августа 1921. One-day charity newspaper in aid of famine-victims, Odessa. A variant, «Сказка про бабу», was published in the Odessa magazine *Силуэты* 8-9 (1923): 5-6.
- «Баграт Оглы и глаза его быка», *Силуэты* 12 (1923). Under the heading: Из книги *Офорты*.
- «В щелочку», *Силуэты* 12 (1923): 5. A revised version of «Мои листки: Рассказ» in the «Мои листки» series.
- «Линия и цвет», *Красная новь* 7 (декабрь 1923): 108-110 with the subtitle: Истинное происшествие. Published under the heading: Миниатюры, together with «Пан Аполек», a Red Cavalry story that deals with a similar artistic theme of vision.
- «Ты проморгал, капитан!», *Известия Одесского губисполкома* 9 февраля 1924 (evening edition), signed «Баб-Эль». Another version, dated Odessa, the day of Lenin's funeral, appeared in the Moscow journal *Красная нива* 39 (сентябрь 1924): 937.
- «Конец святого Ипатия (Из дневника)», *Правда* 3 августа 1924, 4. Dated Kostroma, 20 October 1923. Slightly revised version: *30 дней* 5 (1925).
- «Иван-да-Марья», *30 дней* 4 (1932): 13-17. Dated 1920-1928. Originally announced at the end of 1931 for publication in *Новый мир*. Connected with Babel's experiences in 1918 on grain-requisition expeditions.
- «Мой первый гонорар». Published posthumously, *Воздушные пути* [Нью Йорк] 3 (1963): 35-44. Dated in the manuscript 1922-1928. A later version, «Справка», first published in English translation, *International Literature* [Moscow], 9 (1937): 86-88; posthumously in И. Бабель. *Избранное*. Кемерово: Кемеровское книжное издательство, 1966, 320-323. Based on a story told by Petr Storitsyn (Kogan), whom

Babel' knew in Petrograd in 1919, and set in Tbilisi, where Babel' published his Caucasian sketches in 1922.

### 13. *История моей голубятни (in sequential order)*

This was the title of Babel's planned book of related childhood stories. The first story that is thematically connected appears in a manuscript, «Детство. У бабушки», dated 1915 (see Early Prose above). The last story published in the series was «Ди Грассо» in 1937, but sequentially it precedes «Гюи де Мопассан» and «Дорога», both begun in the early twenties. «Дорога» brings the story of the Odessa youth up to the Bolshevik Revolution and the Civil War.

- «История моей голубятни», *Красная новь* 4 (1925): 33-40. Dedicated to Gor'ky and accompanied by an editorial footnote indicating that this was the beginning of an autobiographical *повесть*. Babel' had intended the story to appear together with «Первая любовь». Republished in *Шквал* 17 (май 1925); *Красная газета* 18, 19, 20.5.1925.
- «Первая любовь», *Альманах Красная новь* 1 (Москва-Ленинград, 1925): 62-69. Also in *Шквал* 18 (1925), under the heading: *История моей голубятни*; *Красная газета* 23, 25.6.1925.
- «В подвале», *Новый мир* 10 (1931): 21-25, under the heading: Из книги *История моей голубятни*. Dated 1929.
- «Пробуждение», *Молодая гвардия* 17-18 (сентябрь 1931): 13-16. Under the heading: Из книги *История моей голубятни*. Dated in later editions 1930.
- «Ди Грассо», *Огонек* 23 (20 августа 1937): 1.
- «Гюи де Мопассан», *30 дней* 6 (1932): 34, 36-38. Dated 1920-1922.
- «Дорога», *30 дней* 3 (1932): 41-43. Dated 1920-1930. A reworked version of «Вечер у императрицы».

### 14. *На биржу труда (1927)*

- «Большие пожары», *Огонек* 9 (1927): 8-9. Chapter 9 of a collective novel by twenty-five authors.

### 15. *Paris Stories (1927-1933)*

Babel's stay in Paris in 1927-28 and 1932, and a brief visit in 1935 provided much material for sketches and stories. In 1927 *Новый мир* announced a story called «Мария Антуанетта» which may be connected with a project Babel' was working on in the Bibliothèque Nationale on the subject of the French Revolution, which he mentioned in correspondence from Paris to Anna Slonim.

- «Улица Данте (Из парижских рассказов)», *30 дней* 3 (1934): 40-44. Related to an unpublished sketch «Последнее убийство».
- «Суд (Из записных книжек)», *Огонек* 23 (1938): 8. See also the journalistic sketch «Путешествие во Францию».

### 16. *Еврейка (1927-?)*

- «Еврейка», fragment of a larger prose work on which Babel' worked from about 1927 onwards. Undated MS published in И.Бабель, *Петербург 1918*. Ann Arbor: Ardis, 1989, 202-212. Edited version in the New York emigré *Новый журнал* 95 (June 1969): 5-16. First Soviet publication: *Год за годом: Литературный ежегодник* 4 (1988).

### 17. *Великая Криница and other stories of the thirties*

Babel' was planning a book of stories under the title *Великая Криница* about the collectivization he had witnessed in the Kiev region. Judging from the two chapters that have appeared in print, there is little chance this book would have been publishable in the conditions of Stalinist Russia. Other parts of this book about collectivization were announced for publication in *Новый мир* in 1931-1932, but never appeared («Адриан Моринец», «Мед», «Весна»), as well as «У троицы», which Babel's friends Hecht and Ehrenburg recall Babel' reading to them. Other lost works of the thirties include a *повесть* about a former gangster on collectivized farms and in heavy industry «Коля Топуз» and stories about Kabardino-Balkaria, whose charismatic leader was purged by Stalin.

- «Гапа Гужва», *Новый мир* 10 (1931): 17-20. Under the heading: Первая глава из книги *Великая Криница*. Dated Spring 1930.
- «Колывушка», MS of another chapter from *Великая Криница*, dated Spring 1930, probably composed 1931-1935, first published in the New York émigré journal, *Воздушные пути* 3 (1963): 45-51.
- «Нефть», *Вечерняя Москва*, 14 февраля 1934. A story about an oil production plant. Later versions are censored.
- «Сулак», *Молодой колхозник* 6 (1937): 14. This story, set in 1928, about the capture of a fugitive Ukrainian nationalist may conceivably be connected to the Collectivization book. An alternative title in an archival typescript is «Шпион».

#### 18. СССР на стройке / USSR in Construction (1936-1937)

This Soviet propaganda magazine appeared in different languages. Babel' seems to have collaborated on it with a former Odessa friend, now married to the secret police chief Ezhov. U. Spektor also attributes to Babel' a contribution to the issue on the Donbass, *СССР на стройке* 6 (1939); presumably, Babel's name was dropped because of his arrest.

- «Колхозы на Киевщине», *СССР на стройке* 3 (1936). Layout and text by Babel'. An issue devoted to collectivization in the Kiev district.
- «М.Горький», *СССР на стройке* 4 (1937). Special issue dedicated to Gor'ky, planned and edited with a foreword by Babel'.

#### 19. Plays

Babel's career in the theater was brief and none too successful. In the 1930s Babel' was working on a Gogolian satire about a town that went mad.

- «Закат», *Новый мир* 2 (1928): 5-35; *Закат*. Москва: Артель писателей «Круг», 1928. Premiered at the Baku Workers' Theater, 23 October 1927, directed by V.F. Fedorov. Two days later the play opened in Odessa under the direction of A. Gripich in the Odessa Theatre of Russian Drama; in December it was also produced at the Odessa Theatre of Ukrainian Drama. From February through December 1928 the play was included in the repertoire of the Second Moscow Arts Theater, but proved unsuccessful and was dropped.
- «Мария», *Театр и драматургия* 3 (1935). Repressed while in rehearsal at the Moscow Jewish and Vakhtangov theaters. Part of a Civil War trilogy, of which the second part was to be called *Чекисты*.
- «Мама, Римма и Алла», MS of first and beginning of second scene of unpublished dramatization of the short story of the same name in the collection of Antonina Pirozhkova.

#### 20. Filmography

Babel's film work was undertaken mainly to pay off debts, but some of the projects Babel was involved in apparently never materialized or were completed by others. In 1925, for example, Furmanov asked Babel to help with a film version of his novel, *Чапаев*, but his collaboration is uncertain. Babel was apparently not involved in Sergei Eisenstein's screen adaptation with Grigorii Alexandrov and Yakov Bliokh of *Конармия* in December 1924 as part of a film about the Civil War to be shot at the Moscow Sevzapkino studios. Mentioned in the film press in January-February 1925, work on the screenplay was interrupted in March 1925 for lack of budget. In 1927 motifs from the film were transferred to an unrealized sequel to Eisenstein's *Октябрь*. A French company was interested in a film version of *Конармия* in 1933, but nothing seems to have come of it. In 1933 Babel negotiated with Mosfilm for a script based on *Конармия* but abandoned the idea. When Eisenstein returned to the USSR in 1932 Babel helped him get hack-work until Malraux proposed a movie version of *La Condition humaine* in June 1934. Babel had a contract with the Mezhrabprom studio to work as an expert advisor for the film version, to be directed by Albert Gendelstein. After the First Soviet Writers' Congress, Eisenstein traveled to the Crimea with Malraux and Babel to work on the script but the film was not made. In 1937 Babel conceived a film, or drama, about the Civil War hero Kotovskii, whom he knew, but abandoned the idea. The film was made in 1942, based on a script by Alexei Kapler, directed by Alexander

Fainzimmer, with music by Prokofiev. As in Babel's work on a movie version of Gorky's trilogy, he was not credited for his participation in projects released after his arrest.

- *Соль*. Scenario for a film directed by P. Chardynin at the Odessa studios of the Ukrainian state film Company (VUFKU), July 1925. Based on the *Red Cavalry* story of the same name. Released 1925 on the Ukrainian screen as part of the short-lived cinematic magazine *Маховик*.
- *Еврейское счастье*. Adapted from the Menakhem Mendel stories of Sholom Aleichem by G. Gricher, B. Leonidov and I. Temeromo, reworked by A. Granovsky; directed by G. Gricher. Camera: Eduard Tisse. Starring the famous Yiddish actor S. Mikhoels and filmed on location with members of a Jewish troupe. Babel' supplied the titles, which stirred up a controversy in the press. Released 1925. Later dubbed in Yiddish in New York.
- *Блуждающие звезды*. Scenario based on Sholom Aleichem's novel of the same name. Directed by G. Gricher. Released 1926. Published Москва: Кинопечать, 1926; prose narrative excerpts appeared in *Шквал* 3 (1925) and *30 дней* 1 (1926): 52-59; *Советский экран* 1926 (7).
- *Беня Крик*. Scenario based on the Odessa stories. Directed by V. Vil'ner in 1926 in VUFKU's Odessa studios and put on general release early 1927. Published *Красная новь* 6 (1926): 3-42; prose narrative excerpts appeared in *Шквал* 22-27 (1926) in six parts; in book form, *Беня Крик: Киноповесть*. Москва: Артель писателей «Круг», 1927.
- *Китайская мельница*. Film comedy written by Babel' in 1927, based on a sketch in *Комсомольская правда*. Directed by L. Levshin. Released 1928. MS subtitled «Пробная мобилизация» published by Nathalie Babel, *Ulbandus Review* 1. 2 (1978): 99-156.
- *Джими Хиггинс*. Adaptation of Upton Sinclair's novel *Jimmy Higgins*, co-scripted with G. Tasin. Directed by G. Tasin, 1928.
- *Пышка*. Screen adaptation of Maupassant's "Boule de Suif," VUFKU studios, 1930. Babel' received an advance for the scripts, but decided he was more interested in investigating collectivization in the Kiev region and apparently did not complete the assignment.
- Documentary on the Dnieper construction project, scripted by Babel' in 1930.
- *Азеф*. During his stay in France in 1932 Babel' was commissioned to script a film on the infamous double-agent Y.F. Azef. Babel' wrote two scenes together with Olga Eliseevna Kolbasina, who had known Azef, but the script was abandoned, probably because someone offered the film company a completed script. However, in 1934 Babel' was still working on a film called *Азеф* in the Soviet Union.
- *Дума про Опанаса*. Screen adaptation of Bagritsky's ballad of the same name. Babel' was commissioned to write the script by Ukrainfil'm studios in Kiev in 1934 as a posthumous tribute to the poet. Babel's work was apparently interrupted by editorial assignments for Gor'ky.
- *Летчики*. Babel' participated in making this film in 1934-1935, rewriting the original script about a flying school with the stipulation that his name should not appear in the credits, as he did not expect the film to be a success. To the amusement of Babel' and those in the know the film turned out to be a hit. Directed by Iu. Raizman, Mosfil'm, 1935.
- *Одесса*. Script for a documentary film about the city by Jean Lods, 1936.
- *Бежин луг*. Babel' and Eisenstein jointly reworked Rzhnevsky's original script. Babel' joined the set on location in Yalta, but the second version got Eisenstein into further political trouble and he was forced to recant. Scenario published in С. Эйзенштейн, *Избранные произведения*. Том 6. Москва: Искусство, 1971, 129-152.

- *Как закалялась сталь*. Screen adaptation of Nikolai Ostrovsky's novel of the same name. Excerpts published *Литературная газета*, 30 октября 1938. Revised version: *Красноармеец* 9-10 (1938): 40-41 and 12 (1938): 16-17. Babel worked on the script with Julia Solntseva. The film was to be directed by Barnet, but was actually made in 1942 by Donskoi, who is credited as a script writer.
- *Мои университеты*. Screen adaptation of part of Gor'ky's famous autobiographical trilogy. Script by I. Babel' and I. Gruzdeva. Directed by M. Donskoi, Soiuzdetfil'm, 1939. As a result of Babel's arrest, the scenarists were not credited when the film came out in 1940.
- *Старая площадь, 4*. Sound film about the building of an airship *USSR 1*. MS dated Leningrad 20 April 1939 in the archives of Gosfil'mofond. Published: *Искусство кино* 5 (1961): 59-78. Babel' worked on this film for Soiuzdetfil'm together with V. Kreps and apparently completed it hurriedly.

## 21. Translation work

Like Babel's work on filmscripts, translation was initially a means to get the necessary funds to pay off debts, including paying back advances on stories not delivered, and to support his family abroad. However, despite the disclaimers he issued, there is little doubt that his work on translations from Sholom Aleikhem was a labor of love, as were his translations from Maupassant, the short story writer he most resembles and after whom Babel' entitled his short story about translating and the secret of style, "Guy de Maupassant." In 1936 Babel' was commissioned by the Academia publishing house to edit a jubilee edition of Sholom Aleikhem, to appear in 1939. In the second half of the thirties, Babel' was translating Sholom Aleikhem stories that had not appeared in Russian, as well as works by Mendel Moikher-Sforim, but no trace has been left of these translations. In 1935, Babel' translated a story from Yiddish by Binyomin Rifkind, that was subsequently read on Soviet radio.

- Guy de Maupassant, *Собрание сочинений*. Под ред. И.Э. Бабеля. Москва-Ленинград, 1926-27. Three volumes. The translations of "Idylle," "L'Aveu," and "Le mal d'André" are by Babel'.
- Sholom Aleikhem, *Избранные произведения*. Под ред. И.Э. Бабеля. Москва-Ленинград, 1926-27. Two volumes. Translated by S. Hecht.
- Sholom Aleikhem, *Блуждающие звезды*. See filmscripts above.
- Dovid Bergelson, «Джиро-Джиро». Trans. I.E. Babel'. In Д. Бергельсон, *Избранное*. Москва: Государственное издательство художественной литературы, 1957, 296-310. Executed in 1952, Bergelson was rehabilitated after the death of Stalin and this is the first posthumous edition of his work.

## 22. Memoirs and Prefaces

- «Автобиография», in *Писатели: Автобиографии и портреты современных прозаиков*. Под ред. В. Лидина. Москва: Н.А.Столляр, 1926, 27-29. Dated Sergiev Posad, November 1924. MS of 1932 version published in И. Бабель, *Детство и другие рассказы*. Иерусалим: Алия, 1979, 7-8.
- «В Одессе каждый юноша...». Preface to an unrealized anthology of Odessa writers, *Семь молодых одесситов* (1923). First published *Литературная газета* 1 января 1962, 3.
- «Стихи Багрицкого полны ритмом большевизма», *Литературная газета* 18 февраля 1934, 1. A posthumous tribute to Bagritsky co-authored with fellow Odessites Valentin Kataev, Olesha, Il'f, and Petrov.
- «Багрицкий». In *Эдуард Багрицкий: Альманах*. Под ред. В. Нарбуга. Москва: Советский писатель, 1936. 160-61.
- «Путешествие во Францию», *Пионер* 3 (1937): 8-17. Notes on Babel's visit to Paris in 1935.
- «Начало», *Год XXI* (1938): 79-81. A memoir of Babel's meeting with Gor'ky in 1916, based on an interview which Babel' gave to S. Tregub, «Учитель: Беседа с тов.

И.Бабелем», *Комсомольская правда*, 27 июля 1936, 3. A different version appeared in *Литературная газета*, 18 июня 1937, 3; also under the title «Из воспоминаний», *Правда*, 18 июня 1937, 3.

- «М.Горький»: see *СССР на стройке* above.
- «Памяти А.Г. Малышкина», *Известия* 4 августа 1938, 4. Also published as «Прекрасный товарищ», *Литературная газета* 5 августа 1938, 2. A tribute to the author of *Fall of Dair*, signed by Babel' and thirty others.
- «Литературные мечтания», *Литературная газета* 31 декабря 1938, 5. Brief contribution to a page of hopes for the new year by Soviet writers. Babel's wish is for a new edition of Lev Tolstoi.
- Foreword to the Odessa actor Leonid Utesov's *Записки актера*, written 1939 but unpublished because of Babel's arrest. It appeared as a preface to pre-publication excerpts of Utesov's reminiscences, «Моя Одесса», *Литературная Россия* 21 августа 1964, 16; republished, *Москва* 9 (1964), 120. Republished as an afterword to Leonid Utesov, *Моя Одесса*. Одесса: ОКФА, 1995.

### 23. Public addresses and interviews

- «И.Э.Бабель о себе», *Вечерний Киев* 31 марта 1927. Interview on the occasion of Babel's public readings of the play *Закат*.
- «И.Э.Бабель о новой картине Эйзенштейна: Выступление в Колонном зале Киевского Института народного хозяйства», *Вечерний Киев* 31 марта 1927. Babel's remarks on Eisenstein's *The General Line*.
- In Spring 1927, Babel' gave a very guarded interview to *Известия Одесского губисполкома*.
- Speech made by Babel' in his defense at a meeting of the secretariat of the writers' organization FOSSP, Moscow, 13 July 1930. Transcript published, *Памир* (Душанбе) 6 (1974): 86-87.
- Ольник, «Писатель И.Бабель в Смене», *Смена* 17-18 (1932): 25. Discussion with young writers in which Babel' talked about his story «Гюи де Мопассан» and promised to read the collectivization stories. Another account by the same author, «Я рад закрепить нашу дружбу – Бабель у комсомольцев», *Литературная газета*, 5 сентября 1932, 3.
- “Soirée antifasciste: Allemagne, Perse, Chine, URSS vues par des écrivains révolutionnaires”. Meeting held by the Association des Écrivains et Artistes Révolutionnaires, Paris, 16 June 1933. Speakers included Babel', Lev Nikulin, Egon Erwin Kisch, Louis Aragon, and Paul Vaillant-Couturier.
- “40-ème anniversaire de la vie littéraire de Maksim Gorky.” Meeting held by the Association des Écrivains et Artistes Révolutionnaires, Paris, first half of 1933. Speakers included Babel', Jean-Richard Bloc, and Paul Vaillant-Couturier.
- «На западе», *Вечерняя Москва*, 16 сентября 1933. Babel's impressions of his 1932-1933 visit to France and Italy, based on a talk given in Moscow, 11 September 1933. Excerpts from the transcript of the talk published by S. Povartsov in *Вопросы литературы* 4 (1974): 244-248; 4 (1979): 163-65.
- «Глазами писателя: Бабель о заграничной поездке», *Литературный Ленинград* 26 сентября 1933. A further account of Babel's trip abroad.
- Public reading of *Мария*, 1934. Reported in Е.Пельсон, «Новая пьеса Бабея: На авторской читке в Литературном музее», *Литературная газета* 4 марта 1934, 4.
- «Работа над рассказом: Из беседы с начинающими писателями», *Смена* 6 (1934): 14.
- Address at the First Soviet Writers' Congress, 1934. Published as И.Э.Бабель, «Речь на Первом всесоюзном съезде советских писателей, 23.8.1934.» In *Первый*

*всесоюзный съезд советских писателей: Стенографический отчет.* Ред. И. Лупполь, и др. Москва: Государственное издательство художественной литературы, 1934: 278-80. Reprinted Москва: Советский писатель, 1990. Edited version «Содействовать победе большевистского вкуса», *Литературная газета*, 24 августа 1934. A different version is «Пошлость – вот наш враг», *Правда* 25 августа 1934, 4. Later publications are censored.

- Address to youth parade on Red Square, 1 September 1934. Published in «Музыка лозунгов: Писатели на площади», *Комсомольская правда*, 2 сентября 1934, 2.
- Two-hour talk in the Дом советских писателей, Moscow, 26 April 1935 on his contribution of stories about Kabardino-Balkaria to Gor'ky's planned anthology devoted to the second Five-Year Plan. Reported in Я.Э., «Встреча с Бабелем», *Литературная газета* 5 May 1935, 6.
- Speech at a memorial meeting for the late Eduard Bagritsky, Дом советских писателей, Moscow, 16 February 1935. Published in *Эдуард Багрицкий: Воспоминания современников.* Под ред. Л.Г. Багрицкой. Москва, 1973, 400-01. Differs slightly from the memoir listed above.
- Address to the Congress in Defense of Culture, Paris, summer 1935. Babel' and Pasternak, not included originally in the Soviet delegation, arrived late and delivered impromptu speeches, summarized by Ehrenburg and Savich in their memoirs. On his return to Moscow, Babel' attended a public debriefing on the congress, reported by Del'man, «Широким фронтом против фашизма: Товарищи И.Бабель, В.Киршон, и К.Лупполь о Конгрессе защиты культуры», *Литературная газета* 15 августа 1935.
- Speech at a conference of young writers in the Donbass, 1935, reported in *Социалистический Донбасс* 5 декабря 1935.
- Speech on the centenary of the birth of the Yiddish writer Mendel Mocher-Sforim at a commemorative meeting, Moscow 1936. Reported by Я. Эйдельман, «Менделе Мохер-Сфорим: На торжественном заседании в Доме союзов», *Литературная газета* 5 марта 1936, 6.
- Speech on the tenth anniversary of the death of Dmitri Furmanov, 15 March 1936. Partly published, «О Фурманове: Строгость и страсть писателя», *Москва* 4 (1963): 219-222.
- Speech at the All-Moscow assembly of writers against “formalism” in art, 26 March 1936. Expurgated version, «О работниках новой культуры», *Литературная газета*, 31 марта 1936, 1. Edited stenographic version published by I.V. Litvinenko in *Встречи с прошлым*, 2. Revised edition. Москва: Советская Россия, 1985, 209-13.
- «Прощанье с Ильфом: Гражданская панихида», *Литературная газета*, 20 апреля 1937, 5. Report of speeches of Babel' and others at Il'f's funeral.
- Public reading of «Ди Грассо», «Справка», and other stories at the Soviet Writers' Union, 28 September 1937. Edited excerpts of a transcript of Babel's remarks published as «О творческом пути писателя», *Наши современники* 4 (1964): 96-100. Further excerpts cited by С.Поварцов in *Вопросы литературы* 4 (1979): 165-167.
- Address to a working conference of young writers from the national republics, 30 December 1938. Unpublished transcript in IMLI f. 43, opis' 1, no. 944/2b, 33.

#### 24. Diary

Babel's 1920 Diary, written in an exercise book during the Soviet-Polish War, was first partially published in *Литературное наследство* 74 (1965); a censored version appeared as «Ненавижу войну: Из дневника 1920 года Исаака Бабеля». *Дружба народов* 4. 5 (1989): 238-252; 247-260. A full edited version appeared in editions of Babel's collected works from 1990.

#### 25. Archival materials

Archival materials are kept in RGALI, Moscow, the manuscript division of IMLI, Moscow, and in the I.T. Holtzman collection, Hoover Institution, Stanford.

### TRANSLATIONS

This list of translations into other languages is not exhaustive, but it gives some indication of the reception and fate of Babel' in various countries according to the vagaries of changing ideological and commercial climates, and depending on whether Babel' could be read as a communist or anti-communist writer. In addition, *Red Cavalry* has appeared in Armenian (Erevan: Aipetrat, 1967); Georgian (trans. N. Dzhaparidze, Tbilisi, 1971); Lithuanian (Vilna: Vaga, 1964); and the *Odessa Tales* have appeared in Armenian (Erevan: Aipetrat, 1964). These have proved the most enduring works, though not often read in uncensored form. In English the stories have often been anthologized in college readers and Jewish short-story collections, but they are also translated for their interest as an example of the writer's craft. "My First Literary Fee," for instance, was translated into Urdu by S.P. Kazmi in *Afkar* (Karachi) (1967): 73–80. It is noteworthy that Babel' himself proofread the first Hebrew translation of his stories in a short-lived Hebrew communist journal, *בראשית* (Genesis), published in the Soviet Union in 1926, but printed in Berlin. The last Soviet edition of Babel's works in fact appeared in Yiddish in Moscow in 1939.

### ENGLISH

- "Story of My Dovecot," by T. Babel [sic!]. In *Best Continental Stories of 1926*. New York: Dodd, 1926.
- "The Letter." Trans Alec Broun, *The Calendar* (April–June, 1927).
- "The Story of My Pigeon-House." Trans Amy Schechter, *Menorah Journal* 14.3 (1928): 247.
- "Crossing the Zbruch," "Cemetery in Kozin," "Gedali." Trans A. Kaun, *Menorah Journal* 15, 5 (November 1928): 408–413.
- "Zudechkis Makes Himself Useful." Trans A. Kaun, *Menorah Journal* 16, 1 (January 1929): 70.
- "The Letter." Trans J. Robbins and J. Kunitz. In *Azure Cities: Stories of New Russia*. Ed. J. Kunitz. London: Modern Books, 1929. 224–229.
- "The Death of Dolgushov," "The Letter," "Salt." Trans John Cournos. In *Short Stories out of Soviet Russia*. New York, 1929, 45–63.
- "The Life and Adventures of Matvey Pavlitchenko." In *Great Russian Short Stories*. Ed. Stephen Graham. New York: Liveright, 1929, 972–978.
- *Red Cavalry*. Trans. N. Helstein. New York: Knopf, 1929.
- *Red Cavalry*. Trans. J. Harland. London: Knopf, 1929. N.B. this is the same as the previous entry but with different pagination and a different name of the translator.
- "Salt." In *Tales from Far and Near*. Ed. E. Rhys and C.A. Dawson-Scott. New York: Appleton, 1930, 237–242.
- *Sundown. A play in 7 scenes*. Trans. and adapted from the Russian by J.J. Robbins. New York, 1931.
- "Awakening," "Odessa." In *A Treasury of Jewish Humor*. Ed. N. Asubel. New York: Doubleday, 1931.
- "Story of My Dovecot." Trans Prince D.S. Mirsky, *Slavonic and East European Review* 10 (1931): 1–11.
- "Gedali," "Dolgushov's Death." In *Bonfire: Stories Out of Soviet Russia* Ed. S. Konovalov. London, 1932.
- "The End of St Ipaty," "The Awakening." In *Soviet Literature: An Anthology*. Ed. Marc Slonim and George Reavey. London, 1933.
- "The Road." *International Literature* [Moscow] 1 (1933–34): 37.
- "Autobiography," *International Literature* [Moscow] 1 (1934–35): 135.
- "Awakening," "Guy de Maupassant." Trans Anthony Wixley. *International Literature* [Moscow], 3 (1935): 34–43.
- "Oil: A Soviet Girl Writes to a Friend." *International Literature* [Moscow] 4 (1935): 23–26.



- "It Happened in Odessa: A Short Story of Pre-Revolutionary Days," *International Literature* [Moscow] 6 (1935): 15–20.
- "King of the Gangsters: A Story of Pre-Revolutionary Russia." Trans A. Wixley, *International Literature* [Moscow] 9 (1935): 13–17.
- "Gedali." In *The Jewish Caravan: Great Stories of 25 Centuries*. Ed. Leo W. Schwartz. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1935, 685–687. Revised edition, 1965.
- *Benia Krik: A Film Novel*. Trans. Ivor Montagu and S.S. Nolbandov. London: Collett's, 1935. 96pp. Five hundred numbered copies. Reprinted Westport, Conn: Hyperion Press, 1973.
- "Those Who Work For A New Culture: A Discussion On Formalism." Trans S.D. Kogan, *International Literature* [Moscow] 6 (1936): 85–86.
- "In the Basement," *Contemporary Poetry and Prose* 3 (July 1936).
- "A Letter." In *Modern Russian Classics*. Boston, 1936.
- In *A Book of Contemporary Short Stories*. Ed. Dorothy Brewster. New York: Macmillan, 1936. 279–287.
- ["With Our Father Makhno." Trans George Reavey, *Contemporary Poetry and Prose* 8 (December 1936). Unable to obtain permission to publish, the editors left the pages blank in protest.]
- "First Meeting With Gorky," *International Literature* [Moscow] 6 (1937): 87–89.
- "A Reply to an Inquiry," *International Literature* [Moscow] 9 (1937): 86–88. First publication of this story. Reprinted in *The Noble Savage* 3 (1961): 252–255.
- "My Pigeon-House." In *A Golden Treasury of Jewish Literature*. Ed. L. Schwartz. London, 1937, 168–178.
- "A Letter." In *Tellers of Tales*. Ed. W.S. Maugham. New York: Doubleday, 1939.
- "The Letter." In *Russian Short Stories*. London: Faber & Faber, 1943.
- "The Birth of a King." In *Modern Russian Stories*. Ed. Elisaveta Fen. London, 1943.
- "In the Cellar," "Karl-Yankel." In *Soviet Anthology*. Ed. John Rodker. London, 1943.
- "Gedali." In *Heart of Europe*. Ed. K. Mann and H. Hesten. London: Fischer, 1943. Republished in *Best of Modern European Literature*. London: Fischer, 1945.
- "The King." In *Russian Humorous Stories*. Ed. Janko Lavrin. London: Sylvan Press, 1946.
- "Liubka the Cossack." In *The Portable Russian Reader: A Collection Newly Translated from Classical and Present Day Authors*. Trans. B. Guernsey. New York: Viking, 1947.
- "The Awakening." Trans E. Riwkin and J. Riwkin, *Commentary* 3 (1947): 132–135.
- "First Love." Trans E. Riwkin and J. Riwkin, *Commentary* 4, 3 (1947): 234–237. Reprinted: *The Commentary Reader*. Ed. Norman Podhoretz. New York, 1966.
- "In the Cellar." Trans E. Riwkin and J. Riwkin, *Commentary* 5 (1948): 41–45.
- "The Letter." Trans. Jacob J. Robbins. In *Russian Literature Since the Revolution*. Ed. Joshua Kunitz. New York: Boni & Gaer, 1948, 58–61.
- *Benya Krik the Gangster and Other Stories*. Ed. Avram Yarmolinsky. New York: Schocken, 1948. 112pp. Republished with an updated biography, London: Vallentine & Mitchell, 1967. 128pp.
- "The Sin of Jesus," *Partisan Review* 16, 1 (1949).
- "Guy de Maupassant," 17, 1 *Partisan Review* (1950).
- "In Odessa," "The Awakening." In *Treasury of Jewish Humor*. Ed. N. Ausubel. New York: Doubleday, 1951.
- "The Rabbi's Son." In *Yisroel: The First Jewish Omnibus*. Ed. Joseph Leftwich. New York: Beechhurst Press, 1952. New York: Yoseloff, 1953. Revised edition, 1963.
- "The King." In *New Russian Stories*. Ed. B. Guernsey. Norfolk, Conn.: New Directions, 1953.
- *Collected Stories*. Revised by Walter Morison with preface by Lionel Trilling. New York: Criterion, 1955. 381pp. Republished London: Methuen, 1957. 381pp. New York: Meridian, 1960. 381pp. Paperback edition Harmondsworth: Penguin Books, 1961, 1974. 333pp. First major collection in English.
- "The Sin of Jesus." In *Great Tales of Old Russia*. Ed. D. Markson. New York: Pyramid, 1956.

- “An Unorthodox Cavalry Manoeuvre,” “My First Goose.” Trans. R. MacAndrew. In *A Modern Russian Reader*. Ed. R. Hingley. London: Allen & Unwin, 1959. 40–42 (Russian), 245–247 (English). Bilingual edition.
- “In the Basement.” In *14 Great Stories by Russian Authors*. Ed. G. Reavey. New York: Avon, 1959.
- “Crossing into Poland.” In *Understanding Fiction*. Ed. C. Brooks and R.P. Warren. Second edition. New York: Appleton, 1959.
- “Sunset.” In *Noonday*. Ed. C. Hemley and Dwight W. Webb. Third edition. New York: Farrar & Straus, 1959, 99–146.
- “Crossing into Poland.” In *The Scope of Fiction*. Ed. C. Brooks and R.P. Warren. New York: Appleton, 1960.
- “Aphonka,” “The Awakening.” In *Anthology of Russian Literature in the Soviet Period from Gorky to Pasternak*. Trans. Bernard G. Guernsey. New York: Random House, 1960.
- In *Soviet Short Stories*. Ed. A. Yarmolinsky. New York: Doubleday, and London: Mayflower, 1960.
- “An Unorthodox Cavalry Maneuvre,” “My First Goose.” In *Modern Russian Reader*. Ed. Ronald Hingley. New York, 1960.
- “Regards to Odessa,” *Midstream* 7, 4 (1961).
- “In the Basement.” In *Modern Soviet Short Stories*. Trans. and ed. G. Reavey. Grosset: New York, 1961.
- “The Journey.” Trans M. Ginsburg, *Partisan Review* 28, 3–4 (1961): 383–90.
- “The Journey.” In *Dissonant Voices in Soviet Literature*. Ed. Patricia Blake and Max Hayward. New York: Pantheon, 1962.
- “The Story of My Dovecot.” In *Best Short Stories of the Modern Age*. Ed. Angus. Greenwich, Conn.: Fawcett, 1962.
- “The Story of My Dovecot.” In *The Forms of Fiction*. Ed. Gardner and Dunlap. New York: Random House, 1962.
- “The King,” “A Letter.” In *Great Soviet Short Stories*. Ed. G. Reeve. New York: Dell, 1962.
- “A Letter.” In *Russians Then and Now*. Ed. A. Yarmolinsky. New York: Macmillan, 1963.
- “The Story of My Dovecot.” In *The Expanded Moment*. Ed. R. Gordon. Lexington, Mass.: Heath, 1963.
- “My First Goose.” In *Short Fiction of the Masters*. Ed. Karl Hamalian. First edition. New York: Putman, 1963. Second edition. New York: Putman, 1973.
- *Lyubka the Cossack and Other Stories*. Trans. A.R. MacAndrew. New York: Signet Classics, 1963. 285pp.
- “First Love.” Trans. Esther and Joseph Riwkin. In *Modern Jewish Stories*. Ed. Gerda Charles. London: Faber & Faber, 1963, 68–74; republished Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1965. Another version in *Midstream* (February 1966).
- *The Lonely Years, 1925–1939: Unpublished Stories and Private Correspondence*. Trans. Max Hayward. Edited and with an introduction by Nathalie Babel. New York: Farrar & Straus, 1964. xviii+ 402pp. Republished Boston: Godine, 1996.
- “Two Stories.” Trans Max Hayward, *Commentary* 37, 2 (1964): 36–40.
- “My First Fee.” Trans Max Hayward, *Encounter* 23 (1964): 6–10.
- “The Story of My Dovecot.” In *The Worlds of Fiction*. Boston: Houghton, 1964.
- “The Awakening.” In *The Realm of Fiction: 65 Short Stories*. Ed. D.J.B. Hall and E.C Hall. New York: MacGraw-Hill, 1965. Second edition 1970. Republished 1977.
- In *A Bilingual Collection of Russian Short Stories*. Ed. M. Friedberg and R. Maguire. New York: Random House, 1965.
- “The Death of Dolgushov.” In *Russian Stories*. Ed. Gleb Struve. New York: Bantam, 1965. Bilingual edition.
- “Ilya Isaakovich and Margarita Prokofevna,” “Mama, Rimma and Alla.” Trans Antony Wood, *Stand* 7, 2 (1965).
- “Sunset.” Trans Antony Wood, *Stand* 7, 4 (1965): 8–16. Revised version in *Soviet Short Stories* 2. Harmondsworth: Penguin, 1968, 13–37. Bilingual edition.

- “Shabos Nakhamu.” Trans Max Hayward, *The Atlantic Monthly* 217, 3 (1966): 79–82.
- “And There Were None.” Trans Max Hayward with note by Nathalie Babel, *Dissent* (1966).
- “Maria.” Trans Denis Caslon, *Tri-Quarterly* 5 (1966): 7–36.
- “Marya.” Trans. Michael Glenny and Harold Shukman. In *Three Soviet Plays*. Harmondsworth: Penguin, 1966, 79–134.
- “Marya.” Adapted for the stage by Christopher Hampton. In *Plays of the Year* 35 (1967–1968).
- “Awakening,” *Soviet Literature* [Moscow] 4 (1967): 73–78.
- “Awakening.” In *The Golden Shore*. Ed. W. Peden. New York: Platt, 1967.
- “Di Grasso.” In *The Experience of Literature: Fiction*. Ed. Lionel Trilling. Holt, Rinehart, Winston: New York, 1967, 713–715.
- “Di Grasso.” In *Short Stories: Classic, Modern, Contemporary*. Ed. M. Klein and R. Pack. Boston: Little, Brown, 1967.
- “In the Basement.” In *Great Modern European Short Stories*. Ed. D. Angus and J. Angus. Greenwich, Conn.: Fawcett, 1967.
- “Two Stories: The Deserter and The Quaker.” Trans Max Hayward, *Commentary* 45, 1 (1968): 45–47.
- “The Death of Dolgushov.” In *For Freedom, Theirs and Ours: An Anthology of Russian Writing*. Ed. R. Davis-Poynter. London: McGibbon and Kee, 1968, 91–94.
- “The Sin of Jesus.” In *Continental Short Stories: The Modern Tradition*. Ed. Mitchell, Schulte. New York: Norton, 1968.
- “In the Basement,” “Squadron Commander Trunov.” In *The Lonely Voice: Special Anthology*. Ed. Frank O’Connor. New York: Bantam, 1968.
- “The Story of My Dovecot.” In *The Modern Short Story*. Ed. Huck Shanahan. New York: American Library, 1968.
- “The Death of Dolgushov.” In *Modern Russian Short Stories 2*. Ed. C.G. Bearne. London, 1969.
- *You Must Know Everything: Stories 1915–1937*. Edited with notes by Nathalie Babel. Trans. Max Hayward. New York: Farrar & Straus, 1968. xv+283pp. Republished London: Jonathan Cape, 1970. 283pp. Reprinted New York: Caroll & Graf, 1984.
- “The Certificate of Merit.” Trans Ann Barlow, *Stand* 10, 3 (1969): 2–4.
- “How It Was Done In Odessa.” In *A Critical Collection*. Ed. J. Frakes and I. Traschen. Second edition. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1969, 53–56.
- “The Story of My Dovecot.” In *The Secret Sharer and Other Stories*. Ed. Lass Tasman. New York: New American Library, 1969.
- “Lyubka the Cossack.” In *Microcosm: An Anthology of the Short Story*. Ed. Gerstenberger and Garber. Novato, Calif.: Chandler, 1969.
- “The Death of Dolgushov.” In *The World of Short Fiction*. Detroit: The Free Press, 1969.
- “Line and Colour.” Trans M. Budberg, *London Magazine* (July–August 1969): 84–86.
- “Inspiration.” Trans. Max Hayward. *Penguin Modern Stories*, 4. Harmondsworth: Penguin, 1970, 133–136.
- “Awakening.” In *The Loners: Short Stories about the Young and Alienated*. Ed. L.M. Schulman. New York: Macmillan, 1970.
- “My First Goose.” In *Insight Through Fiction*. Ed. Antico, Hazellig, and Cummings. U.S.A., 1970.
- “You Must Know Everything.” In *Man in The Fictional Mode: Book 3*. Ed. Haupt. U.S.A.: Littell, 1970.
- “Awakening.” In *Man in the Fictional Mode: Book 5*. Ed. Haupt. U.S.A.: Littell, 1970.
- “Benya Krik The Gangster in Odessa.” In *Man in the Fictional Mode: Book 6*. Ed. Haupt. U.S.A.: Littell, 1970.
- “Argamak,” “Di Grasso,” “Pan Apolek,” “Squadron Commander Trunov.” In *Stories East and West*. Ed. Kennedy. U.S.A.: Foresman, 1971.
- “Story of My Dovecot,” “The Widow.” Trans. Helen Colaclides. In *50 Years of Russian Prose*. Ed. K. Pomorska. Vol. 1. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1971, 46–58.

- “Crossing into Poland.” In *Points of Departure: A Collection of Short Fiction*. Ed. Goldstone, Cummings and Churchill. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1971.
- “You Must Know Everything.” In *Masters of the Short Story*. Ed. Lass Kriegel. New York: New American Library, 1971.
- “Crossing into Poland,” “Lyubka the Cossack.” In *Classic Short Fiction: An International Collection*. Ed. Bowen and van der Beets. Indianapolis: Bobbs-Merrill, 1972.
- “In the Basement.” In *Discovery and Responses: The Strategies of Fiction*. Ed. Hart, Johnson and Bierman. U.S.A.: Winthrop, 1972.
- “The Sin of Jesus.” In *Killing Time*. Ed. R. Disch and B. Schwartz. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hill, 1972.
- “The Sin of Jesus.” In *The Norton Introduction to Literature: Fiction*. Ed. Beaty. New York: Norton, 1973.
- “Awakening.” In *The Short Story Reader*. Ed. Berkeley. Third edition. Indianapolis: Bobbs-Merrill, 1973.
- “The Sin of Jesus.” In *Form in Fiction: An Introduction to the Analysis of Narrative Prose*. Ed. Hayman and Rabkin. New York: St. Martin’s, 1974.
- “The Sin of Jesus.” In *Studies in Short Fiction*. Ed. Hughes. Second edition. New York: Holt, Rinehart, Winston, 1974.
- “A Letter.” In *Happy Endings*. Ed. E.J.D. Knight. Indianapolis: Bobbs, 1974.
- “Sketches of Odessa (2),” “Casualties,” “Evening,” “On Palace Square,” “Concert in Katerinenshtadt.” Trans I. and M. Holman, *Stand* 15, 4 (1974): 33–43.
- “My First Goose.” In *Story and Structure*. Ed. Perrine. Fourth edition. New York: Harcourt, Brace, Jovanovitch, 1974.
- “Beresteczko.” Trans. Walter Morison. In *The Bar Mitzvah Book*. Ed. Moira Paterson. New York: Praeger, 1975; London: W.H. Allen, 1975. 155-56.
- “Crossing into Poland.” In *Quest for Meaning*. Ed. G. Carey. New York: McKay, 1975.
- “Old Shloime.” Trans Nicholas Stroud, *Russian Literature Triquarterly* 13 (1975): 594–596.
- “Di Grasso.” Trans. A. Miller. In *Anthology of Soviet Short Stories*. Ed. N. Atarov. Moscow: Progress, 1976, 121–126.
- “My First Goose,” “The Sin of Jesus.” In *The Short Story: An Introduction*. Ed. W. Stone, N. Packer, and R. Hoques. New York: McGraw-Hill, 1976.
- “The Story of My Dovecot.” In *Initiation*. Ed. D. Thorburn. Second edition. New York: Harcourt, 1976.
- “The Letter.” Trans. Isaac Goldberg. In *Modern Russian Classics*. U.S.A.: Branden, 1976.
- “The Story of My Dovecot.” In *Jewish American Short Stories*. Ed. Irving Howe. New York: New American Library, 1977, 26–36.
- *The Forgotten Prose*. Trans. and ed. Nicholas Stroud. Ann Arbor: Ardis, 1978. 143pp.
- “My First Goose.” In *Fiction as Experience*. Ed. Irving Howe. New York: Harcourt, 1978.
- “The Cemetery at Kozin.” In *A Big Jewish Book*. Ed. Jerome Rothenberg. New York: Doubleday, 1978.
- “The Story of My Dovecot.” Trans. Walter Morison. In *The Penguin Book of Jewish Short Stories*. Ed. Emanuel Litvinoff. Harmondsworth: Penguin, 1979, 91–102.
- “The Journey.” Trans. Mirra Ginsburg. In *The Penguin Book of Jewish Short Stories*. Ed. Emanuel Litvinoff. Harmondsworth: Penguin, 1979, 103–110.
- “Justice in Inverted Commas: An Odessa Story.” Trans Efraim Sicher, *The Literary Review* [Edinburgh] 6 (1979): 23–24.
- “Guy de Maupassant.” In *The Penguin Book of Russian Short Stories*. Ed. D. Richards. Harmondsworth: Penguin, 1980.
- “The Death of Dolgushov.” In *Short Shorts: An Anthology of the Shortest Short Stories*. Ed. I. Howe and I.W. Howe. Boston: Godine, 1982.
- “Yankel and the Priest (A Fragment),” “From *Leaves from my Notebook*.” Trans Efraim Sicher, *Stand* 23, 2 (1982): 50–53.
- “Sundown.” In *Russian Satiric Comedy: Six Plays*. Ed. Laurence Senelick. New York: Performing Arts Journal Publications, 1983.

- “Oil.” In *Anthology of Russian Short Stories*. Ed. Galina Bazhanova. Moscow, 1985.
- “In the Rest Home,” “Without a Homeland,” “My First Goose,” “Diary: 1920.” In *Russian Literature of the Twenties: An Anthology*. Ed. Carl R. Proffer et al. Ann Arbor: Ardis, 1987.
- “And Then They Were None,” “The Rabbis’s Son.” In *The Literature of Destruction*. Ed. David G. Roskies. Philadelphia: JPSA, 1988.
- “My People: Fragments from a Diary.” Trans Antoni Marianski, *London Review of Books*, 5 April 1990, 11.
- “My First Goose,” “How It Was Done in Odessa,” “My First Fee.” In *The Portable Twentieth-Century Russian Reader*. Ed. Clarence Brown. New York, 1993.
- “Guy de Maupassant.” In *You’ve Got to Read This*. Ed. Ron Hansen and Jim Shephard. 1994.
- “Shabbas Nachamu.” In *The Big Book of Jewish Humor*. Ed. William Novak and Moshe Waldoks. New York, 1994.
- “The Story of My Dovecote.” In *The Jewish Spirit*. Ed. Ellen Frankel. New York, 1997.
- *1920 Diary*. Ed. and with an introduction and notes by Carol J. Avins. Trans. H.T. Willetts. New Haven: Yale University Press, 1995; reprinted 2002.
- *Collected Stories*. Ed. Efraim Sicher. Trans. David McDuff. London: Penguin Books, 1994; New York: Penguin Books, 1995; revised and corrected edition 1998. Reissued as *Red Cavalry and Other Stories*, 2005. New translation based on *Детство и другие рассказы*.
- *The Complete Works of Isaac Babel*. Ed. Nathalie Babel. Trans. Peter Constantine. New York: Norton 2002. New translation of Babel’s collected works. Paperback edition published as *The Collected Stories of Isaac Babel*. New York: Norton, 2002; and *Red Cavalry*. New York: Norton, 2003. Selected stories also appear in *The Norton Critical Edition of Babel*, ed. Gregory Freidin (forthcoming),

## GERMAN

- „Ein Brief,“ *Russische Rundschau* [Berlin] (1925): 49–53.
- *Budjonny’s Reiterarmee*. Berlin: Malik-Verlag, 1926.
- *Geschichten aus Odessa*. Trans. Dmitri Umanski. Berlin: Malik-Verlag, 1926. 112pp. Authorized translation.
- *Drei Welten: Gesammelte Erzählungen*. Trans. Dmitri Umanski. Berlin: Malik-Verlag, 1931. 330pp.
- „Nach dem Kampf.“ Trans. E. Honig. In *30 neue Erzähler des neuen Russlands*. Berlin: Malik-Verlag, 1931, 149–156.
- „Autobiographie,“ *Internationale Literatur* [Moscow] 4–5 (1932).
- „Der Anfang.“ Trans. M. Rivkin, *Sonntag*, 30.3.1958, 8.
- „Die Geschichte meines Taubenschlags.“ Trans. M. Dor and R. Federmann, *Neue deutsche Hefte* 60 (1959): 289–297.
- *Zwei Welten*. Trans. M. Dor and R. Federmann. Wien: Desch, 1960. 359pp. Paperback edition published as *Die Geschichten des Isaak Babel*. München: Goldmann, 1961. 203pp.
- *Budjonny’s Reiterarmee*. Trans. D. Umanski and H. Pross-Weerte. Olten: Walter Verlag, 1960. 310pp. Republished: Frankfurt am Main: Büchergilde Gutenberg, 1964. 340pp.; Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1965. 150pp. Based on Berlin 1931 edition of *Reiterarmee*.
- „Der König.“ Trans. R. Federmann and M. Dor. *Die Kultur* [München] 149 (1960): 9.
- „Der Weg nach Brody,“ „Berestetschko,“ „Gedalje.“ Trans. R. Federmann and M. Dor. *Wort in der Zeit* (May 1960): 25–30.
- „Alles ist sterblich,“ *Deutsche Woche* [München] 44 (1961): 14.
- „Das Ende des Armenhaus,“ *Sinn und Form* 5–6 (1962): 732–740.
- „Don Giovanni in Odessa,“ *Stuttgarter Zeitung* 195 (1962): 8.
- „Erdöl.“ Trans. M. Rivkin. *Die andere Zeitung* 333 (1964): 16.
- *Sonnenuntergang*. Trans. H. Pross-Werth. Olten: Walter-Verlag, 1962. 284pp. Republished: München, 1965. 144pp.
- *Geschichte aus Odessa*. Trans. D. Umanski, H. Pross-Werth. Darmstadt: Moderner Buchclub, 1962. 92pp.

- In *Russische Erzähler von 1917 bis heute*. Wien: Desch, 1962.
- In *Die Meergeborene (Sowjetische Erzählungen um Frauen und Liebe)*. Ed. Th. Reschke. Berlin: Kultur und Fortschritt / Düsseldorf: Brücken Verlag, 1963. 525pp.
- *Die Reiterarmee und andere Erzählungen*. Trans. D. Umanski and others. Introduction by F. Mierau. Berlin: Kultur und Fortschritt, 1964. 321pp. Reprinted 1965, 1966. Republished: Stuttgart-Hamburg: Deutscher Bücherband, 1967. 339pp.
- „Von der Arbeit des Schriftstellers,“ *Sinn und Form* 5 (1964): 645–653.
- „Reingefallen, Kapitän!“ *Volkstimme*, 2.3.1965, Beilage, 6.
- „Guy de Maupassant.“ Trans. Th. Raschke. *Die Tat* [Frankfurt], 11.9.1965, 10.
- „Der Weg.“ Trans. D. Umanski. *Neues Deutschland*, 17.10.1965, 11.
- „Das Joch.“ In *Menschen im Kollektiv*. Ed. Huttener, Protzer. Köln, 1966, 14–18.
- *Fünf Erzählungen von Budjonny's Reiterarmee*. Trans. D. Umanski. Leipzig: Institut für Buchgestaltung, 1966. 28pp.
- „Das Erwachen.“ Trans. H. Herboth. *Sowjetliteratur* 4 (1967): 67–72.
- *Maria. Sonnenuntergang. Zwei Stücke*. Trans. H. Pross-Werth. München, 1967. 117pp.
- „Marija.“ Trans. P. Palitzsch, J. Wehmeier. *Theater heute* 12 (1967): 65–72.
- „Marija,“ „Über meine Arbeit als Schriftsteller,“ „Briefe an seine Mutter und Schwester.“ *Spectaculum* 11 (1968): 71–104, 319–323.
- In 21 sowjetische Humoresken und Satiren. Berlin, 1967.
- In *Revolutionsstücke*. Berlin, 1967.
- In *Zeitenwende*. Berlin-Weimar: Aufbau, 1967.
- „Der alte Shloime.“ *Neues Forum* 174–5 (January 1968): 458–459.
- *Die Reiterarmee (mit Dokumenten und Aufsätzen)*. Trans. K-H Jähn, et al. Ed. F. Mierau. Leipzig: Reclams Universalbibliothek, 1968. 366pp.; 2nd revised edition, 1975. 366pp.
- *Ein Abend bei der Kaiserin (Erzählungen, Dramen, Selbstzeugnisse)*. Trans. H. Burck, F. Mierau, et al. Berlin: Volk und Welt, 1969. 494pp.
- *Ein Abend bei der Kaiserin (Prosa, Reden, Tagebuch, Briefe)*. Trans. H. Burck, H. Pross-Werth, F. Mierau, et al. Ed. H. Pross-Werth. Berlin: Luchterhand Neuwied Verlag, 1970. 442pp.
- „Pan Apolek.“ *Welt der Arbeit*, 7.2.1969, 10.
- „Die Geschichte des Pan Apolek.“ Trans. W. Wupperman. *Die Presse* 8–9.2.1969, 20.
- „Mein erstes Honorar.“ trans. V. Kuzillo. *Der Monat* 261 (1970): 85–87.
- In *Am Steuer der Morgenröte: Erzählungen über Lenin*. Ed. M. Bräuer. Berlin-Weimar: Aufbau, 1970.
- *Geschichten aus Odessa*. München: Deutscher Taschenbuch, 1972. 120pp.
- *Werke*. Ed. F. Mirau. Trans. H. Bruck et al. Berlin: Volk und Welt, 1973. Vol. 1, 455pp. Vol. 2, 547pp. Collected works.
- *So wurde es in Odessa gemacht: Geschichten*. Trans. K. Borowsky and E. Honig. Stuttgart: P. Reclam, 1979. 95pp.
- *Die Reiterarmee*. Trans. M. Dor and R. Federmann. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1987. 146pp.
- *Exemplarische Erzählungen*. Trans. M. Dor and R. Federmann. Wien: Europaverlag, 1985. 319pp.
- *Erste Hilfe: Sämtliche Erzählungen*. Nördlingen: F. Greno, 1987. 524pp.
- *Geschichten aus Odessa: Autobiographische Erzählungen*. Trans. M. Dor and R. Federmann. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1987. 131pp.
- *Tagebuch 1920*. Trans. Peter Urban. Berlin: Friedenauer Presse, 1990. 270pp.
- *Sonnenuntergang*. Trans. Ulrike Zemme. Wien: Burgthater Wien, 1993. 189pp.
- *Briefe, 1925-1939*. Herausgegeben und aus dem Russischen übersetzt von Gerhard Hacker. Münster : J. Lang, 1995.
- *Die Reiterarmee: Erzählungen*. 1st edition. Frankfurt: Suhrkamp, 1994. 180pp.
- *Die Reiterarmee*. Trans. Peter Urban. Berlin: Friedenauer Presse, 1994. 317pp. Republished: Zürich: Diogenes, 1998. 317 pp.

- *Die Reiterarmee: Tonträger, Hörspiel.* München: Der Hörvert, 2002. Set of 3 audio CDs. Read by Efim Etkind and Cornelius Obonya.

## DUTCH

- *Verhalen.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Moussault, 1962. xiv+370pp. Reprinted 1966; 1967.
- *Signalementen.* Trans. Johannes Borowki and Erich Fried. Amsterdam: Moussault, 1968. 144pp.
- *Zonsondergang, Marija.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Athenaeum-Polak-Van Genneep, 1969. 139 pp.
- *Brieven naar Brussel 1925–1929.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Moussault, 1970. 376pp.
- *Miniaturen. Verspreide verhalen en dagboekbladen.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Moussault, 1970. 173pp.
- *Verzameld werk.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Meulenhoff, 1979.
- “Das Gesetz des Apfels.” In *Russische liefdesverhalen.* Trans. W. Wielek-Berg. Amsterdam: Van der Velden, 1980.
- *Maria.* Trans. Marko Fondse. Amsterdam: Baal, 1983.
- *De verhalen gevolgd door dagboekbladen.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam : Meulenhoff, 1984. 590 pp.
- *Rode ruitery verhalen.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Meulenhoff, 1985. 157 pp.
- *Verhalen uit Odessa en andere verhalen.* Trans. Charles B. Timmer. Amsterdam: Meulenhoff, 1988. 235 pp.
- *Dagboek 1920.* Trans. Peter Zeeman. Amsterdam: Meulenhoff, 1993.
- *De verhalen.* Tr. ans Charles B. Timmer. Amsterdam: Meulenhoff, 1994. 391 pp.
- *Odessa.* Trans. Jattie Enklaar-Lagendijk. Baarn: Arethusa Pers Herber Blokland, 1995. 32 pp.
- *Alle verhalen.* Trans. Charles B. Timmer and Peter Zeeman. Amsterdam: Meulenhoff, 2001, 573pp.

## SWEDISH

- *Budjonny's röda ryttarmee.* Trans. J. Riwkin and D. Brick. Stockholm: Bonniers, 1930.
- „Min första gås.“ Trans. D. Brick and J. Riwkin. In *Moderna sovjetryska noveller.* Ed. M. Lagermann. Stockholm: Bonnier, 1959, 144–151.
- *Berättelser från Odessa.* Trans. J. Riwkin and S. Dahl. Stockholm: Tiden, 1960. 127pp. Reprinted 1966.
- „Di Grasso.“ In *Världens bästa noveller.* Stockholm, 1960.
- *Budjonny's röda ryttarmee.* Trans. S. Dahl. Stockholm: Tiden, 1963. 197pp. Reprinted 1968.
- *Modern rysk berättarkonst.* Ed. N.Å. Nilsson. Stockholm: Bonnier, 1965.
- „Min första gås.“ In *Berömda ryska författare.* Ed. N.Å. Nilsson, Stockholm, 1966.
- *Odödliga berättelser ur Tidens klassiker.* Stockholm: Tiden, 1986. 565pp. Republished 1988; 1994.
- *Solnedgång och andra noveller.* Trans. S. Lindgren. Stockholm: Ordfront, 1988.
- *Ryttararmen.* Trans. S. Dahl. Stockholm: Tidens, 1991. 197pp.
- *Det nya livet: Reportage, berättelser, document.* Trans. Stefan Lindgren. Skarpnäck: Tranan, 2001. 247pp.

## DANISH

- *Maria: Skuespil i otte billeder.* Trans. Samuel Rachlin, adapted for radio by Peter Eszterhas. Copenhagen: Danmarks Radio. Hørespilarkivet, 1970. [Xeroxed].
- *Rytterarméen og andre fortællinger.* Trans. E. Steffensen. København: Gyldendal, 1959. 262pp. Republished København: Vindrose, 1980. 267pp.

## NORWEGIAN

- „Dolgušjovs død.“ Trans. L. Sdrom. In *Sovjet fortellen.* Oslo, 1946, 13–23.

- *Rytter arméen*. Trans. J. Brodal. Oslo: Cappelen, 1963. 205pp.

## ICELANDIC

- “Guy de Maupassant.” Trans J. Jakobsson,
- . *Dagskrø* 22, 1 (1958): 36-40.
- “Argamak.” Trans Sverrir Haraldsson. *Félagsbréf* 5 (1959): 54-58.
- “Bréfi.” Trans Árni Bergmann. *Tímarit* 48 (1987): 446-449.
- “Kossinn.” Trans Ingijöborg Haraldsdóttir. *Réttur*, 71, 3 (1988): 109-111.

## FRENCH

- “Ligne et couleur.” In *Les écrivains d'après-guerre “On s'en va”*. Paris: Etos, undated.
- *Cavalerie Rouge*. Trans. M. Parijanine. Paris: Éditions Rieder, 1928. 262pp. Reprinted 1930. Republished Paris: Gallimard, 1958, with a note that the translation by Maurice Parijanine was done with Babel's collaboration."
- “L’histoire de mon pigeonier.” Trans. M. Parijanine. In *Anthologie de la prose russe contemporaine*. Paris: Hazan, 1929, 9–23.
- “Après le combat.” Trans. M. Mirowitsch. *Variétés* 2, 11 (March 1930): 749-51.
- “Trois histoires,” *Les humbles* 5 (1931).
- “La veuve.” In *Le réveil. Anthologie de la littérature soviétique*. Paris: Gallimard, 1935.
- “Le baiser.” Trans. M. Ducommun. In *Domaine russe: Textes de la littérature soviétique*. Genève, 1944.
- “Récits d’Odessa.” Trans M. Sperber. *L’Arche* 5 (1954).
- “À Odessa.” Trans V. Volmane. *Nouvelles littéraires* 1508 (1956): 1–2.
- “L’histoire de mon pigeonier.” Trans. V. Pozner. In *Les Vingt Meilleures Nouvelles Russes*. Paris: Éditions Seghers, 1960. 387–397. Reprinted 1962.
- “Karl-Yankel.” *L’Arche* 91–92 (1964).
- “Vocations.” *Oeuvres et opinions* 4 (1967): 75–80.
- “L’oie que j’ai tué.” Trans M. Parijanine. *Lettres françaises*, 8–14.11.1967, 11; *France-URSS magazine* 247 (1967): 38–39.
- *Contes d’Odessa. Suivi de Nouvelles*. Trans. A. Bloch and M. Minoustchine. Paris: Gallimard, 1967. 252pp.
- “Lioubka le cosaque.” Trans A. Bloch. *Synthèses* 251–252 (1967): 74–81.
- *Babel: Correspondance 1925–1939*. Trans. M. Minoustchine. Paris: Gallimard, 1967. 386pp.
- *Entre chien et loup. Suivi de Marie*. Trans. Koukou Chanska, François Marié, A. Bloch. Paris, 1970. 143pp.
- *Cavalerie rouge (avec plans et esquisses)*. Trans. and ed. J. Catteau. Lausanne: Éditions l’Age de l’Homme, 1972; Paris: Seuil, 1986.
- *Mes premiers honoraires*. Trans. A. Bloch. Paris: Gallimard, 1972. 195pp.
- “Marie.” Adapted for the stage by Lily Denis. *L’avant-scène théâtre* 576 (1975): 9–24.
- *Le moulin chinois et autres scénarios*. Trans. Lily Denis. Paris: Gallimard, 1985. 242pp. with 40 plates.
- *Journal de 1920*. Trans. Wladimir Berelowitch. Paris: Balland, 1991. 203pp.
- *Chroniques de l’an 18 et autres chroniques*. Trans. Irène Markowicz and Cécile Terouanne sous la direction d’André Markowicz. Arles: Actes sud, 1996.
- *Récits d’Odessa et autres récits*. Arles: Actes sud, 1999. 176pp.

## SPANISH

- *La cabellerija roja*. Madrid: Biblos, 1927. 220pp.
- “La hija,” *Gazeta literaria*, 1.1.1928.
- Los jinetes de Budienny, la caballeria roja, narraciones históricas. Barcelona: Publicaciones Mundial, 1930. 186pp.
- “Después de la lucha.” Trans. V.O. Fernandez. In *Veinte cuentistas de la nueva Rusia*. Madrid: Zeus, 1930.



- “El diacono sordo.” Trans. E.G. Blanco and J.M. Yagües. In *Los grandes cuentistas de la nueve Rusia*. Madrid, 1932.
- *La caballerija roja*. Trans. into Castellan by O.X., bound with C. Vincelle *El amor en la Argentina*. Madrid: Fenix, 1934. 64pp.
- *Cabellerija roja*. Buenos Aires: Siglo veinte, 1942. 173pp.
- “Después del combate.” In L.M. Leonov. *Agua turbia y 11 cuentos rusos modernos*. Madrid: Nosotros, undated. [ca. 1965].
- *Caballeria roja*. Trans. F. Saratia. Mexico: Era, 1965.
- *Caballeria roja*. La Habana: Editorial Nacional de Cuba, 1965. 277pp. Reprinted 1966.
- “Mio primero honorario,” *Union* [La Habana] 4 (1966).
- El Comandante del escaudron. Montevideo, 1967.
- In *Relato sobre heroes y otros cuentos*. Buenos Aires: Cosmos, 1967.
- “Despertar.” Trans G.J. López. *Literatura soviética* 4 (1967): 68–73.
- In *Antologia de cuentistas soviéticos*. Barcelona, 1968.
- In *Cinco escritores de Revolución rusa*. La Habana, 1968. xv+202pp.
- *Caballeria roja*. Trans. José M. Guell. Barcelona: Barral, 1970. 223pp. Second edition 1971. Republished Madrid: Insula, 1970.
- *Cuentos de Odesa y otros relatos*. Trans. José F. Sánchez. Madrid: Alianza Editorial, 1972; 1985; Buenos Aires: Mila, 1988. 190pp.
- “Dos relatos,” “Historia de mi Palomar,” “Con la Emperatriz,” *Revista de Occidente* 109 (1972): 44–59.
- In *Obras: Narrativa-Teatro-Escritos diversos*. Barcelona: Planeta, 1972.
- “Di Grasso,” *Unión* 2 (1973): 191–194.
- “El ejército de caballeria.” Trans. Angel Pozo Sandoval. In A.S. Serafimovich, *El torrente de hierro*. Moscow: Progress, 1974, 199–334.
- “Relatos de Odesa (1924–1925),” *Revista de la Universidad de Mexico* 10 (1975): 1–14.
- *Debes sabertlo todo: Relatos 1915-1937*. Trans. From English Verónica Head. Madrid: Alianza Editorial, 1976. Translation of *You Must Know Everything*.
- In *Cuentos, cuentos, cuentos, cuentos*. Trans. Angel Pozo Sandoval. La Habana: El Arte y Literatura, 1977.
- *Cuentos de Odesa*. Trans. Augusto Vidal. Barcelona: Bruguera, 1981.
- *Caballerja Roja*. Trans. José Lain Entralgo. Barcelona: Bruguera, 1981; 1982.
- *La Caballerja Roja*. Trans. into Catalan by Monika Zgustová. Barcelona: Edicions 62, 1986.
- *Relatos de Odesa*. Trans. José F. Sánchez. Madrid: Compañía Europea de Comunicación e Información, 1991.
- *Caballerja Roja y otros relatos*. Trans. José M. Guell. Barcelona: Circulo de Lectores, 1991.
- *Caballerja Roja*. Trans. Augusto Vidal. Barcelona: RBA, 1992; 1995.
- *El despertar y otros relatos*. Trans. José F. Sánchez. Madrid: Compañía Europea de Comunicación e Información, 1992; Buenos Aires: E. Rei, 1995.
- *Diario de 1920*. Trans. Anna Montero. Valencia: Edicions Alfons El Magnánim-IVEI, 1992.
- *Caballerja Roja, Diario de 1920*. Trans. Ricardo San Vicente and Margarita Estapé. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 1999; Barcelona: Debosillo, 2003.

#### PORTUGUESE

- In *3 Contistas russos contemporaneos*. Trans. J. Soares de Costa. Lisboa: Portugalia, 1968. 150pp.
- *Contos de Odessa*. Trans. Egito Gonçalves. Porto: Inovo, 1972. 94pp.
- *A Cavalaria vermelha*. Trans. Maria da Gaça Morais Sarmiento. Lisboa: Iniciativas Editoriais, 1976. 188pp.
- *Cavalaria vermelha*. Trans. Armando Pereira de Silva. Lisboa: Portugalia, 1976. 267pp

#### ITALIAN

- “Storia della mia colombia,” *Russia* (1925). First appearance of Babel’ in Italian in Lo Gatto’s journal.

- “Storia della mia colombia.” Trans. Cesira Fiori. *Rivista di letterature slave* [Roma] 3 (1928): 120–132.
- *L’armata a cavallo*. Trans. Renato Poggioli. Torino: Frassinelli, 1932. Reprinted 1945.
- In *Rossia rossa che ride: novella e aneddoti sovietici*. Trans. Alfredo Polledro. Torino: Slavia, 1934.
- “Marija.” Trans. Filipo Frassati. In *Ribalta Sovietica*. Roma, 1944.
- *Le Storie di Odessa*. Trans. Sergio Alexejev. Rome: Astrolabio, 1946. 98pp.
- “Il Re della malavita,” *Avanti!* 16.3.1958.
- “Il capitano O’Nearn,” *Unità*, 4.5.1958, 3.
- “La mia colombia,” *Realta sovietica* 7 (1958): 40–41.
- “Gli attori siciliani,” *Contemporaneo* 4 (1958), supplement.
- *I racconti*. Trans. Renato Poggioli and Franco Lucentini. Torino: Einaudi, 1958. 320pp. Reprinted 1959. Republished Milano: Mondadori, 1962. 378pp.
- *Racconti di Odessa. Il tramonto*. Trans. Pietro Zveteremich. Roma: Editori Riuniti, 1958. 271pp. Republished, 1962. 167pp.
- *Tramonto: Racconti per il teatro e per il cinema*. Ed. Filippo Frassati. Milano: Feltrinelli, 1958. 314pp. Reprinted 1961.
- In *Narratori russi moderni*. Ed. P. Zveteremich. Milano: Bon piani, 1963.
- *L’armata a cavallo*. Trans. I. Ambrogio. Roma: Editori Riuniti, 1964. 178pp. Republished Milano: Feltrinelli, 1965. 154pp.; 2<sup>nd</sup> ed., 1983. 153pp.
- “Doudou,” *Unità*, 2.1.1965.
- “Inspirazione,” “Sulak,” *Unità*, 24.1.1965.
- In *Storia e antologia della letteratura russa*. Milano, 1966.
- *L’armata a cavallo, racconti di Odessa, racconti vari editi e inediti*. Ed. Gianlorenzo Pacini. Milano: Club del Libro, 1966. 499pp.
- *Manoscritto da Odessa*. Ed. Anna Dona. Bari: De Donati, 1966. 250pp.
- “La biblioteca pubblica,” *Unità*, 2.1.1966.
- “La donna de Tiflis,” *Espresso*, 24.4.1966, 18–19.
- *Racconti proibiti e lettere intime*. Trans. M. Olsoufieva and Lia Wainstein. Ed. M. Olsoufieva. Milano: Feltrinelli, 1961. 413pp. Includes unpublished stories, correspondence, memoirs and photographs; precedes English publication of this material in *The Lonely Years*.
- *L’armata a cavallo e altri racconti*. Trans. Gianlorenzo Pacini, F. Lucentini, R. Poggioli. Ed. Gianlorenzo Pacini. Torino: Einaudi, 1969. xxviii+429pp.
- In *Antologia della letteratura russa*. Vol. 2. Milano, 1969.
- “Due inediti: Grandi incendi, Una donna scrupolosa,” *Libri nuovi* [Torino] 4 (1969): 7.
- *Stelle erranti*. Trans. Gianlorenzo Pacini. Torino: Einaudi, 1971. vii+406pp.
- *L’Armata a cavallo*. Trans. R. Poggioli. Introduction by V. Strada. Torino: Einaudi, 1977. xv+136pp.
- *Il Sangue e l’inchiostro: Racconti e altri scritti inediti*. Trans. Costantino di Paola. Milano: Garzanti, 1980. 303pp.
- *L’armata a cavallo, Racconti di Odessa e altri racconti*. Ed. Gianlorenzo Pacini. Milano: Mondadori, 1986.
- *Racconti di Odessa*. Trans. F. Lucentini. Torino: Einaudi, 1988. 121pp.
- *L’armata a cavallo. Diario 1920*. Trans. Costantino di Paola. Venezia: Marsilio, 1990. 507pp.
- *Tramonto*. Ed. Gianlorenzo Pacini. Torino: Einaudi, 1991. 52pp.

#### UKRAINIAN

- “Син рабі,” перев. І. Г., *Світ* 17–18 (1927): 18–19.
- “Баграт-огли й очі його бика,” “Парізом й Юлія,” *Комсомольська Іскра недільня*, 6.3.1966, 3.

#### POLISH

- *Ludzie jaskiniowi*. Trans. M. Binosz. Ed. J. Kaden-Bandrowski. Warszawa: Rój, 1927.
- “Życiorys Pawliczenki Matwieja Rodionycza, Zdrada,” *Życie literackie* 38 (1956): 6–7.

- “Zmierzch,” *Opinie* 1 (1957): 75–110.
- “Moja pierwsza geś,” Trans M. Toporowski. *Przyjaźń*. 9 (1957): 11.
- “Dobry ojciec,” “Froim Gracz.” *Walka młodych* 18 (1957): 1, 4.
- “Konkin.” *Przemiany* 24 (1957): 8.
- “Przyszczepa.” *Nowa Kultura* 8 (1958): 3.
- “Opowiadania.” *Nowa kultura* 18 (1958): 6–7.
- “Początek.” *Nowa kultura* 45 (1958): 7.
- “Przebudzenie.” *Świat* 46 (1958): 20.
- “Zgon sw. Ipatija.” *Polityka* 26 (1958): 6.
- “Guy de Maupassant.” “Tak to robiono w Odessie,” *Twórczość* 1 (1959): 59–70.
- “Wdowa.” *Życie literackie* 7 (1959): 7.
- “Ojciec.” *Świat* 16 (1959): 20–21.
- “Saszka-chrystus.” *Współczesność* 15 (1959): 7.
- “Nafta.” *Świat* 29 (1959): 28.
- “Grzech panajezusowy.” *Nowa kultura* 45 (1959): 4–5.
- “Droga.” *Życie literackie* 45 (1959): 6–7.
- “Król.” *Życie literackie* 52 (1959): 8–9, 10.
- “List.” *Świat* 23 (1960): 20–21.
- “Pierwsza miłość.” *Współczesność* 16 (1960): 3.
- “W sutarenie.” *Współczesność* 21 (1960): 3.
- “Zmierzch: Sztuka w 8 odsłonach.” *Dialog* 9 (1960): 87–108.
- “Zdrada.” *Świat* 3 (1961): 20–21.
- “List.” *Zarzewie* 47 (1961): 7.
- “Śmierć Dołguszowa.” *Życie literackie* 21 (1961): 5.
- *Izaak Babel: Utwory wybrane*. Trans. M. Binom and others. Warszawa: Czytelik, 1961; 373pp.; 3rd edition, 1964. 568pp.
- In *Rosyjski character: Antologia rosyjskiej noweli radzieckiej*. Ed. M. Grzeszczak, Vol. 2, Warszawa: PAX, 1962.
- “Moje pierwsze honorarium.” *Świat* 23 (1963): 12–13, 20.
- “Polny bratek.” *Polityka* 27 (1963): 8.
- “Przejsie przez Zbrucz,” “U naszego bat’ki Machny,” “Gedali,” “Beresteczko.” *Twórczość* 9 (1963): 6–11.
- “Stary rynek 4 (fragment scenariusza).” *Film* 28–29 (1963): 14–15.
- “U świętego Walentego.” *Życie literackie* 45 (1963): 9.
- “Biblioteka publiczna.” *Życie literackie* 18 (1964): 7.
- “Froim Gracz.” *Polityka* 36 (1964): 12.
- “Opowiadania.” *Kultura* 37 (1964): 8.
- “Zmierzch.” *Polityka* 50 (1964): 12.
- “Szabes Nachmu.” *Świat* 7 (1965): 12–13.
- “Hapa Huźwa,” “Szabas Nachmu.” *Twórczość* 1 (1965): 62–71.
- “Opowiadania odnalezione: Odpowiedź na ankiety, W łazience, Gryszczuk, Starowa kobieta, Linia i kolor, Koływuszka.” *Twórczość* 4 (1965): 7–19.
- “Opowiadania odnalezione.” *Świat* 34 (1966): 12–13.
- “Benia Krzyk: Opowieść filmowa.” *Dialog* 10 (1966): 77–98.
- “Maria.” *Dialog* 12 (1966): 51–72.
- “Dziecinstwo: U babci.” *Życie literackie* 32 (1966): 7.
- “Pierwsze opowiadania: Mama, Rimma i Alla, Natchienie, Elia Isaakowicz i Margarita Prokofiewna.” *Świat*, 28.5.1967, 12–14.
- “O twórcach nowej kultury.” *Życie literackie* 23 (1967): 9.
- “Pisane w siodle: Urywki dzienników i szkiców do *Konarmiji*.” Trans J. Pomianowski, *Polityka* 11 (1967): 6.
- “Bledne Gwiazdy.” *Kino* 6 (1967).
- In *Dzień powszedni rewolucji*. Warszawa: Iskry, 1967.
- In *Teatr radziecki. Antologia*. Vol. 1. Warszawa: PIW, 1967.

- “Sulak.” *Życie literackie* 15 (1970): 9.
- In *Opowiadania o Leninie*. Ed. A. Galis. Warszawa: Iskry, 1970.
- In *Lenin: Poezija, pieśń, proza*. Ed. S. Klonowski. Warszawa, 1970.
- *Utworthy Odnalezione*. Trans. M. Binom, S. Pollak. Warszawa: Czytelnik, 1971. 516pp.
- *Opowiadania odeskie i inne*. Trans. S. Pollak, J. Pomianowski, M. Toporski, W. Woroszyłaski. Warszawa: Książka i Wedza, 1973. 190pp.
- “Sąd.” *Życie literackie* 25 (1973): 8.
- “Elja Izaakowicz i Margarita Prokofiewna.” *Życie literackie* 48 (1974): 9.
- Isaaka Babla prawda o rewolucji bolszewickiej. Gdańsk: Biblioteka Rabotnika, 1979. 22pp.
- *Historia jednego konia*. Trans. M. Binom and others. Warszawa: Czytelnik, 1983. 559pp.
- *Dziennik 1920*. Trans. Jerzy Pomianowski. Warszawa: Czytelnik, 1990. 198pp.
- *Portret własny*. Trans. Jerzy Pomianowski. Bydgoszcz: Pomorze, 1994. 368pp.
- *Dziennik 1920*. Trans. Jerzy Pomianowski. Warszawa: Twój Styl, 1998. 158pp.
- *Dziennik 1920*. Trans. Jerzy Pomianowski. Warszawa: Wydaw. Dolnocellskie, 1999, 335pp.
- *Dziennik 1920; Opowiadania; Zmierzch*. Warszawa: Świat Książki, 2000. 574pp..

## CZECH

- Beňa Kryk: Filmový roman o 6 č. Praha: Pokrok, 1927.
- *Rudá jízda*. Trans. A. Feldman and J. Fučík. Praha: Odeon, 1928. 152pp.
- “Historie mého holubníku,” “Karel-Jankel,” “Konec sv. Ipatije,” “Přepočítal ses, kapitáne!” “Probuzení,” “U našeho bat’ky Machna,” “Ve skelním bytě,” “Zánik chudobince,” “První laska.” Trans J. Zábrana. *Světová literatura* 1 (1957): 99–131.
- “Přechod přes Zbruč: Z knihy *Jizdní armáda*.” *Svět sovětů* 26 (1957): 6.
- *Rudá jízda, Oděské povídky*. Trans. Jana Zábrana. Praha, 1958.
- “Začátek,” “Bagrickij.” Trans Jana Zábrana. *Host do domu* 9 (1958): 401–404.
- “Polibek.” *Květy* 31(1959): 22–23.
- “Polibek.” Trans Jana Zábrana. *Host do domu* 12 (1961): 547–549.
- “Di Grasso.” Trans Jana Zábrana. *Kultura* 51–52 (1961): 6.
- “Cesta.” Trans Jana Zábrana. *Host do domu* 12 (1962): 513–516.
- *Marija. Hra o 8 obr.* Trans. Jana Zábrana. Praha: Dilia (Rotaprint), 1963. 63pp.
- “Linie a barva.” Trans Jana Zábrana. *Literатурné noviny* 47 (1963): 7.
- “Marija: Hra o 8 obrazech.” *Divadlo* 8 (1964), supplement.
- “Můj první honorář.” *Host do domu* 3 (1964), 1–3.
- “Soud,” “Bagrat-Ogly a oči jeho býka,” “Ikno do koupelny.” Trans Jana Zábrana. *Literатурné noviny*, 4.7.1964, 6–7.
- “Kolyvuška.” *Plamen* 11 (1964): 25–28.
- “Inspirace,” “Večer u carevny,” “Sulak.” Trans Jana Zábrana. *Kulturní tvorba* 38 (1964): 8–9.
- *Povídky*. Trans. Jana Zábrana. Praha, 1964. 295pp. Second edition, 1966.
- *Rudá jízda*. Trans. Jana Zábrana. Second edition. Praha: SNKLHU, 1965. 199pp.; 3<sup>rd</sup> edition Praha: Naše vojsko, 1969. 180pp.
- *Oděské povídky*. Trans. Jana Zábrana. Praha: NČSVU, 1965. 125pp.
- “Západ slunce.” Trans Jana Zábrana. *Host do domu* 6 (1965): 1–8.
- “Argamak.” Trans Jana Zábrana. *Rudé právo*, 7.11.1965.
- “Král.” Trans Jana Zábrana. *Vlasta* 51 (1965): 12–13.
- *Povídky*. Trans. Jana Zábrana. 2nd revised edition. Praha: Mladá fronta, 1966. 298pp.
- “Začátek,” *Literатурné noviny* 25 (1966): 9.
- “Pohádka o ženské.” Trans V. Thiele. *Svět sovětů* 27 (1967): 9.
- “První husa,” “Sůl,” *Svět sovětů* 45 (1967): 20–27.
- “Dětství: U babičky.” *Host do domu* 11 (1967): 8–11.
- *Když umírají koně. Povídky*. Praha: Lidové nakladství, 1970. 163pp.
- *Rudá jízda*. Trans. Jana Zábrana. Praha: Odeon, 1971. 367pp.
- “Argamak.” *Haló sobota* 45 (1971): 8–9.
- “Začátek,” “Má první husa.” *Květy* 50 (1971): 58–59.

- *Rudá jízda a jiné prózy*. Trans. Jana Zábrana. Praha: Odeon, 1975. 486pp.
- *Historie mého holubníku*. Trans. Jana Zábrana. Praha: Odeon, 1986. 336pp.; Praha: Timotei, 1999.
- *Deník 1920*. Trans. Ludmila Dušková. Praha: Torst, 1993. 123pp.
- *Zapomenuté povídky*. Praha: Aurora, 1996.
- *Rudá jízda a jiné prózy*. Trans. Jana Zábrana. Praha: Hynek, 2000. 303pp.

## SLOVAK

- “Gedali.” Trans Z. Jesenská. *Slovenské pohľady* 718 ( 1958): 782–783.
- “Sol (Z knihy *Prvá jazdecka*).” *Nová literatúra* 21 (1958): 20.
- *Prvá jazdecká*. Trans. Z. Jesenská. Bratislava: Pravda, 1959.
- *Mária*. Trans. M. Lesná. Bratislava: Diliza Rotaprint, 1965. 44pp.
- “Západ slnka.” Trans O. Šusterová. *Mladá tvorba* 9 (1966): 34–38.
- “Eskadrónový Trunov,” “Sol.” Trans Z. Jesenská. *Život* 45 (1967): 20–21.
- “Zrada.” Trans Z. Jesenská. *Slovenské pohľady* 1 (1969): 100–103.

## SERBO-CROAT

- “Povijest mog golubinjaka.” Trans. Sandor Rosenberg. In *Tisucu najboljih novela*. Ed. Slavko Kolar. Zagreb, 1929.
- *Odesa, sest prica*. Trans. Gustav Krklec. Beograd: Nolit, 1930.
- “Di Grasso.” *Hrvatski narod* 142 (1942): 9.
- *Odesa: Pripovijesti iz Odes*. Trans. G. Krklec. Beograd: Kultura, 1953. 122pp.
- *Crvena konjica. Odesa*. Trans. M. Jovanović and G. Krklec. Beograd: Nolit, 1956. 254pp.
- In *Osvetljene senke. Odabrane strane sovjetskog humora i satire*. Ed. M. Jovanović and others. Beograd: Rad, 1959. 281pp.
- *Odesa Priče*. Trans. G. Krklec and M. Jovanović. Beograd: Kultura, 1961.
- *Crvena konjica*. Trans. M. Jovanović. Sarajevo: Svjetlost, 1961. 172pp.; Novi Sad, 1967.
- *Suvremeni ruski pisci*. Trans. A. Flaker. Zagreb: Naprijed, 1962. Two volumes, 366pp.
- “Moj prvi bonorar.” Trans. Gojko Banović. In *Kalendar jež 1965*. Beograd: Proleter, 1964.
- In *Crvena trava*. Trans. M. Jovanović. Beograd: Nolit, 1964. 288–291.
- *Sabrana dela*. Trans. M. Jovanović. Novi Sad: Budućnost, 1967. Three volumes of collected works.
- In *Pesnici i revolucija*. Trans. M. Babovi. Beograd: Sloboda, 1968.
- *Crvena konjica*. Trans. M. Stojilković. Beograd: Rad / Ljubljana: Delo, 1969. 102pp; new ed. Beograd: Rad, 1984. 131pp.
- “Pravičnost u navodnim znacima.” Trans V. Milošević, *Politika*, 8.9.1974, 15.
- *Crvena konjica; Odesa Priče*. Trans. J. Sever et al. Zagreb: Liber, 1980. 268pp.
- *Crvena konjica*. Trans. M. Jovanović. Beograd: Srpska književna zadruga, 1990. 212pp.
- “Dnevnik 1920.” Trans Vlasta Kovac, *15 dana* 35, 1-2 (1992): 42-50.

## SLOVENE

- In *Vihavni piš: Izbor pooktobarske ruske proze*. Trans. C. Kopčavar. Maribor: Obzorje, 1957. 446pp.
- *Rdeča konjenica*. Trans. C. Kopčavar. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1957. 174pp.
- “Zaton: igra v osmih prizorih.” Trans. Milan Jesih. *Gledališki list SNG: Drama* 76, 6 (1997): 37-56.
- “Avtobiografija.” Trans. Tatiana Stanič. *Gledališki list SNG: Drama* 76, 6 (1997): 12.

## BULGARIAN

- “Смъртта на Долгушов.” *Народна култура*, 5.11.1960.
- “Целувката.” Прев. А. Далчев. *Народна култура*, 12.4.1962, 2.
- “Комбриг две,” “Ти се излъга, капитане.” *Литературен фронт*, 25.10.1962, 4.
- *Избрани произведения*. Прев. А. Далчев. София: Народна култура, 1964. 392pp.
- “Сулак.” Прев. Р. Балканска. *Наша родина* 9 (1965): 27.

- *Конармия, новелли и разкази*. Прев. А. Далчев. София: Народна култура, 1966. 224pp.
- In Петдесет години съветски разказ. Т. 1. София. 1967.
- *Избрани разкази*. Пловдив: Христо Г. Данов, 1974. 227 с.
- *Конармия*. Пловдив: Издател Хр. Г. Данов, 1977. 191 с.
- *Разкази*. София. Издател Народна култура, 1981. 319 с.
- *Началото*. София: Издател Народна Култура, 1987. 424 с.

## MACEDONIAN

- *Црвената коньница*. Прев. Бошковски. Скопје: Кочо Рации, 1961. 159pp.

## ALBANIAN

- *Kaloresia e kuqe*. Trans. Teki Dervishi. Prishtine: Rilindja, 1986. 285pp.

## RUMANIAN

- *Armata de cavalerie*. Trans. V. Kernbach. București: EPLU, 1965. 224pp.
- *Armata de cavalerie, Povestiri din Odesa*. Trans. V. Kernbach. București: EPLU, 1967. xviii+316pp.
- «Jurnal din 1920» *Lettre internationale* 19 (1996): 36-41.

## FINNISH

- *Punainen batsuväki*. Trans. J. Konkka. Jyväskylä: Gummerus, 1958. 204pp. 2nd ed., 1973.
- In *Mille nauratte. Valikoima neuvostohuumoria - ja satiira*. Trans. J. Konkka. Helsingfors: Kansankulttuuri, 1964.
- *Kirsikankivi valikoinut*. Trans. U-L Heino. Helsingfors: Kansankulttuuri, 1967. 267pp.
- *Neuvostoproosa*. Helsingfors: WSOU Porvoo, 1968.
- *Odessalaisia ja muita novelleja*. Trans. E. Adrian (Anisinoff). Helsingfors: Keltainen Kirjasto, 1970. 265pp.

## HUNGARIAN

- "Odesszai történetek." Trans. J. Pap. *Korunk* (1926): 582.
- "Galambdúcom története." Trans. J. Pap. *Korunk* (1927): 847.
- "Dolgisov halála." Trans. J. Pap. *Korunk* (1928): 599-602.
- "Első szerelem" Trans. J. Nádas. *Munka* (1928): 43-47.
- "A király." In *Zsidó miniatűrök*. Trans. I. Szabó. Cluj (Kolozsvár): Pharos Könyvek, 1934. 63-69.
- "Rue Danton (sic!)." Trans. Z. Bolyai. *Korunk* (1935): 198-201.
- "Ébredés." Trans. H. Gellért. In: *Mai Orosz Dekameron*, Budapest: Nyugat kiadás, 1937. 19-27.
- "Az ébredés." Trans. E. Bajom. *Korunk* (1936): 614-618.
- *Moszkvai históriák; Budjonny lovashadserege*. Trans. J. Giszkalay. Lugoi (Lugos): Kirjat Széfer, 1937. 212 pp.
- "Guy de Maupassant." Trans. E. Bajom. *Korunk* (1937): 857-861.
- *Lovashadsereg és egyéb elbeszélések*. Trans. L. Wessely. Budapest: Európa kiadó, 1957. 328 pp. Republished: Budapest: Szépirodalmi kiadó, 1965. 328 pp.; Budapest: Európa kiadó, 1967. 284pp.; 5th ed., 1972. 303pp.; 6th ed., 1974. 284pp.; 7th ed., 1976. 284pp.; 8th ed., 1981. 314pp.. 9th ed., 1985. 139pp.
- *Mai orosz elbeszélők*. Trans. Árvay J. Bárány. Budapest: Európa kiadó, 1960. 524pp.
- *Művei; elbeszélések és színművek*. Trans. L. Wessely, et al. Budapest: Helikon kiadó, 1964. 432pp.
- *Lovashadsereg*. București: Irodalmi kiadó, 1965. 342pp. In Hungarian.
- "Egy este a cárnónél." Trans E. Fehér Pál. *Népszabadság*, 7.11.1965, 8.
- In *Szovjet írók önéletrajzai*. Budapest: Gondolat kiadó, 1968. 339pp.
- *Odesszai történetek*. Trans. L. Wessely. Budapest: Magyar Helikon, 1969. 67pp.
- "Igazság idézőjelben," *Új tükör*, 11.5.1976, 16-17.
- Odesszában ezt így csinálták és más elbeszélések. Budapest: Helikon, 1980. 145pp.

- *Iszaak Babel Művei*. Trans. L. Wessely et al. Budapest: Európa, 1986. 838pp.
- *Napló, 1920*. Ed., trans. and notes by Zs. Hetényi. Budapest: Pesti Salon, 1993. 138pp.
- *Odesszai történetek*. Szentendre: Interpopulart / Budapest: Szikra, 1995. 86pp

## TURKISH

- *Güvercinliğimin hikâyesi. Seçme hikâyeler*. Trans. M. Doğan. Istanbul: Gerçek Yayınevi, 1968. 98pp.
- *Kızıl süvariler*. Trans. Atilla Alkan. Istanbul: Türkcesi zeyyat özalıpsam senay matbaasi, 1968. 222pp.; Istanbul: Oda, 1977.
- *Odessa masallari*. Trans. Rağip Zaralı. Istanbul: Yücel, 1975.
- *Çocuklardan öyküler*. Trans. Rağip Zarakoğlu. Istanbul: Belge Yayinlari, 1981.

## ESTONIAN

- *Odessa lood*. Trans. Olev Jõgi. Tallinn: Perioodika, 1966.
- *Maria*. Trans. Olev Jõgi. Tallinn: Perioodika, 1972. 46pp.
- *Ratsaarmee. Odessa lood. Maria*. Trans. Olev Jõgi. Tallinn: Eesti Raamat, 1977.

## GREEK

- *Το κόκκινο ιππικό (Red Cavalry)*, μετάφραση Π. Κουγιουμτζόγλου. Athens: Κάλβος, 1945, republished, 1971. 222 pp.
- Στο υπόγειο και άλλες ιστορίες (In the Basement and other stories), μετάφραση Σπύρος Τσακνιάς. Αθήνα : Στιγμή, 1988. 141σ.
- Στο υπόγειο και άλλες ιστορίες. (In the Basement and other stories), μετάφραση Σπύρος Τσακνιάς. Athens: ΣΤΙΓΜΗ, 1988. 141σ.
- Το άρωμα της Οδησσού : Διηγήματα (The Aroma of Odessa: Short Stories), μετάφραση Βασίλης Πουλάκος. - 1η έκδ. - Αθήνα : Ροές, 2004. - 420σ.
- *Το κόκκινο ιππικό : Διηγήματα (Red Cavalry)*, μετάφραση Βασίλης Πουλάκος. Αθήνα : Ροές, 2005. 272σ.

## CHINESE

- 路 (The Road). Trans. 周扬辑 (Zhou Yangji). 重庆文学出版社(Chongqing): Literature Press, 1941.
- 骑兵 (Red Cavalry). Trans. 孙越 (Yue Sun) . Huacheng Press, 1992
- 红色骑兵军 (Red Cavalry). Trans. 傅仲选 (Zhongxuan Fu). Hangzhou: Zhejiang Literature and Art Publishing House; 2003.
- Collection of stories. Trans. 傅仲选 (Zhongxuan Fu). 辽宁教育出版社(Liaoning Educational Press), 2001.
- 骑兵 (Red Cavalry). Trans. 戴聪 (Dai Cong) 北京 (Beijing): 人民文学出版社 (Renmin wenxue chubanshe), 2004. Based on 1926 first edition. Reprinted 台湾远流出版社 2005年5月16日于台北出版《红色骑兵军》译者 戴聪 编者 王天兵 编辑 杨豫馨 洪淑暖 价格 新台币 280元 (Taipei, Taiwan: Yuanliu Publishing House, 2005). 3,000 copies.
- 巴别尔马背日记 (Babel's Diary on Horseback). 翻译 徐振亚. 编校 王天兵 (Trans. Zhengya Xu. Edited with an afterword by Tianbing Wang). 责任编辑 杜丽 王培元. 装帧设计 康健. 人民文学出版社. 2005年十月出版 (Beijing: People's Literature Press, 2005).

## JAPANESE

- 『騎兵隊』 (Red Cavalry). Trans. Yoshito Yokozawa 横沢芳人. In 『新興文学全集』 (Library of Contemporary Literature), vol.23. Tokyo: Heibonsha 平凡社, 1929.

- 「第二旅団長」 (Second Brigade Commander); 「ドルグショーフの死」 (Death of Dolgushov). Trans. Kiyoshi Jinzai 神西清. In 『世界短篇傑作全集』 (Collection of World's Best Short Stories). Vol. 4. Kawade-shobo 河出書房, Tokyo, 1936.
- 『騎兵隊 (Red Cavalry). Trans. Shoichi Kimura 木村彰一. In 『世界の文学』 (World Literature). Vol. 28. Chuo-koron-sha 中央公論社, 1966.
- 「オデッサ物語」 (Odessa Tales), 「わたしの鳩小屋の話」 (Story of My Dovecot), 「ダンテ街」 (Dante St.). Trans. Taku Egawa 江川卓. In 『現代ソビエト十八人集』 (Collection of Works by 18 Contemporary Soviet Writers). Vol. 1. Tokyo: Shinchosha 新潮社, 1967.
- オデッサ物語 (Odessa Tales). Trans. 中村唯史訳 (Nakamura, Tadashi). 東京: 群像社 (Tokyo: Gunzōsha), 1995. 205pp.
- 「王様」 (The King). Trans. 沼野充義 (Mitsuyoshi Numano). In ニュー・ミステリ - ジャンルを越えた世界の作家42人 (The New Mystery). Ed. ジェローム・チャーリン (Jerome Charyn). 早川書房Tokyo: Hayakawa Shobo), 1995. Translated from English.

## אידיש YIDDISH

- דערצילונגען. קיעוו: קולטור-ליגה, 1925. 34 ז'.
- דערצילונגען. פון רוסיש: ד. פעלדמאן. כארקוב: קניהספלקא, 1925. 97 ז'.
- "מיינ אוטוביוגראפיע", "די געשיכטע פאן מיינ טויבנשלאק", ליטערארישע בלעטע, 28.5.1925, 351-353; ליטערארישע בלעטע, 4.6.1926, 364-365.
- "ביים באטקא אונזערן מאכנא", ליטערארישע בלעטע, 24.12.1926, 862-863.
- "סאשקא-כריסטוס", ליטערארישע בלעטע, 24.12.1926, 862-863.
- די געשיכטע פון מיינ טויבנשלאק און אנדערע דערצילונגען. פון רוסיש: גיטל מייזל. ווילנע: קלעצקין, 1927. 140 ז'.
- "דולגושאווס טויט", ליטערארישע בלעטע, 4.11.1927, 860.
- "לאַמיר זיך אפזאגן פֿון פלודיעריי, דאזאָנשטיגע און פוסטע דעקלאראציעס", וואכנשריפט פֿאר ליטעראטור, קונסט און קולטור, 4.10.1934, 5, 12.
- די געשיכטע פון מיינ טויבנשלאק. מאסקווע: דער אמס, 1939.
- "דער קעניג", פאלקשטימע, 15.12.1956, 5.
- "דער קעניג", יידישע שרייבער, 7-8 (1960): 6.
- "דולגושאווס טויט", פאלקשטימע, 22.2.1963, 5.
- "לאַמיינ אוטוביוגראפיע", "די געשיכטע פאן מיינ טויבנשך", פאלקשטימע, 18.9.1963-11, 6.
- "די ערשטע ליבע", פאלקשטימע, 24.9.1963-19, 4.
- "דער קעניג", פאלקשטימע, 25-28.9.1963.
- "יין מען איז זיך ניהג געווען אין אדעס", פאלקשטימע, 1.10.1963-4, 5.
- "דער פאטער", פאלקשטימע, 8-12.10.1963, 4.
- "ליובקע קאזאק", פאלקשטימע, 15-17.10.1963, 4.
- "ביים באטקא אונזערן מאכנא", פאלקשטימע, 19.10.1963, 8.
- "א בריוו", פאלקשטימע, 19.10.1963-22, 4.
- "סאשקא-כריסטוס", פאלקשטימע, 23.10.1963, 6.
- "שעוועלעוו", פאלקשטימע, 24-26.10.1963, 4.
- "גדליה", פאלקשטימע, 29-30.10.1963, 4.
- "זאמאסטיה", פאלקשטימע, 1.11.1963-30.10, 4.
- "זאלץ", פאלקשטימע, 5-6.11.1963, 4.
- "דער סוף פון הייליקן איפאטי", פאלקשטימע, 6-7.11.1963, 6.
- "ליניע און פארב", פאלקשטימע, 9.11.1963, 9.
- "קארל-יענקל", פאלקשטימע, 12-16.11.1963, 4.
- "דער וואכונג", פאלקשטימע, 16-21.11.1963, 4.
- "דער סוף פון מושב-זקנים", פאלקשטימע, 21-28.11.1963, 4.
- "דער ווענג", פאלקשטימע, 11.11-4.12.1963, 4.
- "דער אנהייב", פאלקשטימע, 4-5.12.1963, 6.



- "שאבעס-נאכמו (שבת-נחמו)", פון רוסיש: ב' קאטיק. סאווייעטיש היימלאנד, 4 (1964): 24-28.

### HEBREW עברית

- "רשימות", תרגם מרוסית מ. חיוג, בהגהת המחבר, בראשית [מוסקבה – לנינגרד] מס' 1 (1926): 15-38.
- *חיל פרשים, סיפורים*. תל-אביב: ספרית השעות, 1943 (תש"ג).
- *מעשה בשוכך* 1947 (תש"ז).
- *סיפורים*. תרגם א' שלונסקי. מרחביה: ספרית פועלים, 1963. 360 ע'.
- "צדק בסוגריים", מעריב (מוסף לחג השבועות), 26.05.1974.
- "קוליבוסקה", תרגם אריה אהרוני, *שבות* 3 (תשל"ה [1975]): 125-126.
- "פרוים גראץ", *עתון* 77, 2 (יוני-יולי 1977): 1.
- "גדליה", *על המשמר*, 16.11.1984, 16.
- *להמשך אל השמש*. תרגם א' שלונסקי. תל-אביב: ספרית הפועלים, 1984.
- "המלך", *מאזנים* כרך נ"ט גיליון 4 (אוקטובר 1985): 24-25.
- "שתי תמונות מן המחזה השקיעה", "מאזנים" 60, 3 (1986): 55-58.
- *חיל הפרשים ועוד סיפורים*. תרגמה נילי מירסקי. תל-אביב: הקיבוץ המאוחד/ספרית סימן קריאה, 1987.
- "האווז הראשון שלי", "שכר הסופרים הראשון שלי", תרגמה נילי מירסקי, בתוך: *מחווה לשישה סופרים של המאה העשרים*. ערך אילנה המרמן. תל-אביב עם עובד, 1999, ע' 143-49.

○